

المكتبة
العلمية

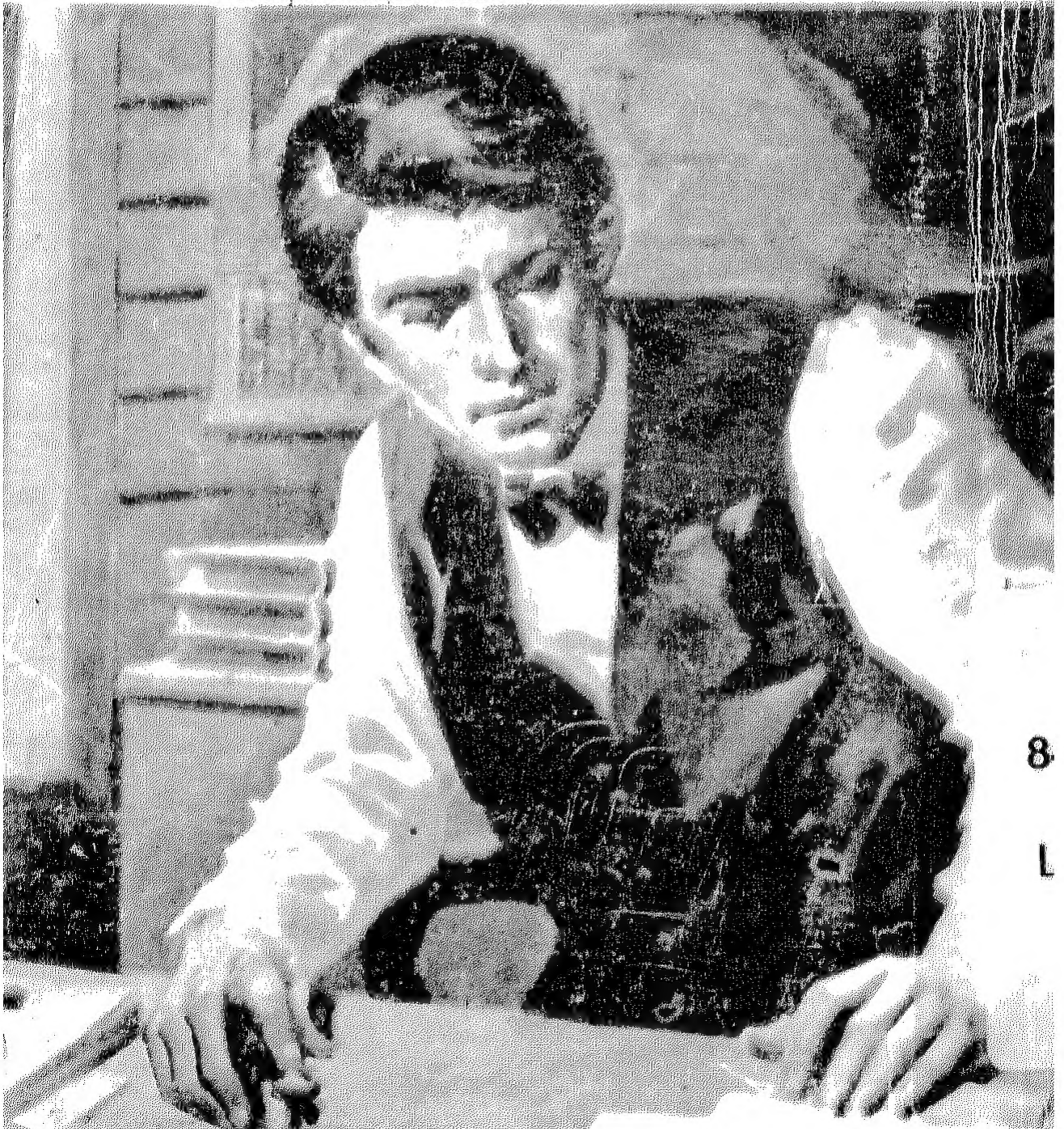
مغامرات أرسين لوپين

٣

ترجمة :

كاتب
أمين

الخدعة الشيطانية



8

L

الخدعة الشيطانية

لغز مدهش في فريد مافك بأعجب المفاتيح

للكاتب الفرنسي الكبير

موريس بلان

ترجمة مستعدة

كمال أمين

٩٤١١٨



الخدعة الشيطانية

رقم الايداع بدار الكتب ٣٢٦٧ / ٨٧

ترقيم دولي ٦-٠٠٦-٢٨٦-٩٧٧

القسم الثالث

الجواهر المسروقة



انتهى أرسين لوبين من تناول طعامه في « مطعم آرنو » . .
ثم أشعل لفافة تبغ . . وانهمك في قراءة صحيفته المفضلة .
وبعد لحظات وضع الصحيفة جانبا . . ونظر إلى جواره . .
ولم يتمالك من الابتسام .

كانت هناك فتاة حسناء . . تجلس إلى المائدة القريبة منه . .
تحاول التفاهم مع ساقى المطعم . . وهو لا يستطيع أن يفهم
عباراتها الفرنسية الركيكة التي كانت تنطقها بلكنة اجنبية
واضحة .

وشعرت الفتاة بعجزها عن التفاهم مع الساقى .. فنظرت
حولها .. وفي وجهها مزيج من الحرج والياس .. ثم تعلقت
عينها بعيني لوين لحظة جعلته يحس بأنها تستنجد به ..
وتدعوه إلى التدخل ..

وفهم مرادها .. فالتفت إلى الساقى .. وقال له بلغة فرنسية
سليمة :

- اسمع يابوزيل .. ان الانسة تريد خليطا من النبيذ الجيد
والفرموت مع قطعة صغيرة من الليمون ..

فأحنى الساقى رأسه .. وأسرع ليلبي الطلب .. ثم عاد
بعد قليل .. ووضع أمام الفتاة قدحا تناولته .. ورفعته إلى
فمها في حذر .. وتذوقته على مهل .. ثم قلبت شفيتها
باشمئزاز .. فازدادت ابتسامة لوين اتساعا ..

قالت له الفتاة بالإنجليزية :

- ليتنى أتكلم الفرنسية مثلك .. لكى أقول لهذا الساقى
كلاما مؤلما .. قاسيا .. ولا يسر من يعمل فى مهنته ..
فضحك لوين .. وقال لها :

- ان أغلب العاملين بالمطاعم والفنادق قلما يأتونك بما
تريدون .. باستثناء مطاعم « لندن » و « واشنطن » ..
ثم أردف بعد صمت قصير :

- هل تجدون صعوبة فى التفاهم مع الباريسيين ؟

مغامرات أرسين لوبين

فأجابت باسمه :

- لقد رأيت بعينيك مثلا من أمثلة هذا التفاهم .. وهذه المناسبة .. لقد لاحظت انك تتكلم اللغة الانجليزية بطلاقة واثقان .. مع انك فرنسى !!

فقال لوبين فى تواضع :

- هذا صحيح .. فأنا أعتبر نفسى رجلا دوليا أتكلم لغات عديدة كما يتكلمها أهلها .

فسألته فى فضول :

- هل سبق لك الذهاب إلى « انجلترا » و « امريكا » ؟

فابتسم لوبين .. وقال فى شىء من الأسى :

- ليتنى أعرف مكانا لم أذهب إليه .

فنظرت إليه طويلا .. والتقت عيونها مرة أخرى .

وسادت بينهما فترة من الصمت .. بددتها الفتاة بقولها :

- اننى أدعى هيلين .. فما اسمك ؟

- لا روش .. بيار لا روش .

- حسنا يا مسيو لا روش .. أخبرنى بحق السماء أين تستطيع

فتاة مثلى أن تقضى سهرتها .. وهى توشك أن تقدم على مغامرة

إذا فشلت فيها .. فلن يكون فى مقدورها بعد ذلك أن تختار

المكان الذى تشوق إلى الذهاب إليه .. أريد سهرة تترك فى

النفس أثرا لا يمحى ولا يزول حتى آخر العمر ..

مغامرات أرسين لورانس

فتفحصها لوبين بعينية . . وفكر لحظة . . ثم أجابها قائلاً :

- ان « بارييس » كلها تحت تصرفك . . فهل تريدان قضاء

السهرة في أحد الأندية الليلية . . أم في مكان آخر ؟ !

- أيهما تفضل ؟

- أنا شخصياً أقترح قضاء سهرة ممتعة في مطعم هادىء بشارع

سان لورانس أشهر بأطعمته الانجليزية اللذيذة . . ثم نرى

ما سوف يكون بعد ذلك .

- هذا بديع . . أنا موافقة على اقتراحك .

ونادى لوبين الساقى . . ودفع له الحساب . . بينما حملت

الفتاة حقيبتها . . وقفارها . . ولحقت به . . وخرجت معه . .

إلى حيث كانت سيارتها تقف أمام باب المطعم .

وقالت الفتاة :

- ان لدى فرصة من الوقت حتى منتصف الليل .

ونخلعت قبعتها . . ومددت ساقها على مسند السيارة

فندت أكثر فتنة . . وجاذبية .

سألها لوبين :

- هيلين . . وماذا بعد منتصف الليل ؟ ألا تتركين لى فردة

حذاء على سبيل الذكرى ؟

فأجابته ضاحكة :

مغامرات أريسن لويين

- بل سأترك لك الحذاء كله . . لأن هناك منزلا يجب أن
أسطو عليه !!

كان العشاء رائعا . . شهيا .
وقد اعترفت هيلين بأنها لم تتذوق في « باريس » كلها طعاما
في مثل جودته . . ومذاقه . . ولذته .
ثم طلبت منه لفافة تبغ أشعلتها بعود الثقاب الذي قدمه
لها . . ونظرت إليه في شيء من عدم الكلفة . . وكأنها تعرفه
منذ سنين طويلة . . ولم تلبث أن قالت له :
- لقد سرتني مقابلتك يا مسيو لاروش . . فأنت تواجه
الأمور في هدوء . . ولا تحب أن تلقى بأسئلة مخرجة . . أو
استفسارات فضولية . . مما يدل على أنك رجل عملي . .
واقعي .

فابتسم لويين ابتسامة عريضة .
كان قد اعتاد أن يسمع كثيرا عن نفسه مثل هذا النوع من
الاطراء .

قال لها موضحا :

- نحن معشر المغامرين قلما نفقد هدوء أعصابنا . . واتزان
عقلنا . . أما عن الأسئلة المخرجة . . فيمكن إلقاء الكثير منها
فيها بعد .

مغامرات ارسين لوبين

فنفشت من فمها خيطا رفيعا من الدخان . . وظلت ترقبه وهو يتصاعد نحو السقف . . ثم قالت في هدوء :
- سوف أحدث إليك بكل صراحة يامسيو لاروش . . أغلب النساء يحبين الثروة . . وما أحلى الثروة في مثل هذه الليلة التي يبدو كل شيء فيها كأنه حلم من الأحلام .
فضحك لوبين . . وسألها :

- حسنا . . من هو اذن الوحش الذي ستفتكين به هذه الليلة ؟

- انه أحد الذئاب التي تظهر للمجتمع في ثياب الحملان . .
هل سمعت عن بول تويد ؟
فهز لوبين رأسه وقال :

- نعم . . لقد سمعت عن بول تويد . . بل كان يعرف الكثير عنه . . وعن أمثاله ممن حصلوا على ثروات هائلة خلال الحرب بأساليب ملتوية . . ووسائل مشبوهة .

لقد جمع تويد ثروة طائلة من توريد الأحذية إلى جنود الحلفاء بثلاثة أمثال ثمنها الحقيقي . . واصبح بفضل هذه « الخدمة الوطنية » من كبار الأغنياء . . ولا تزال فروع مؤسسته تعمل في جميع العواصم الأوروبية والأمريكية . . أما هو نفسه . . فانه تقاعد . . وترك الاشراف على أعماله الكثيرة للعنصر النسائي في أسرته التي لا يوجد فيها ذكور على الاطلاق .

مغامرات اوسين لوبيين

قال لوبيين أخيراً :

- نعم . . . اننى سمعت عن تويد . . . انه أحد أقطاب
الصناعة فى العالم .
فقلت الفتاة :

- انه عمى . . . وانا أدعى هيلين تويد .

شعر لوبيين بالارتياح لأنه لم يصارح زميلته برأيه الشخصى فى
بول تويد . . . وهو رأى ما كان ليكتبه لو أن هذا الأخير كان
موجوداً .

قال لها فى صدق وإخلاص :

.. اننى أرثى لك يا هيلين .

فاستطردت تقول :

- ان أبى يعمل كأستاذ للهندسة فى « جامعة تورونتو »
بكندا . . . ومن المؤكد أنك لم تسمع عنه قبل الآن . . . ولكنى
أعتقد أن الله لم يخلق أخوين يختلف كل منهما عن الآخر . . . كما
يختلف أبى عن أخيه .

كان كل هم عمى أن يبحث عن المال . . . ويجمعه فى
الخزائن . . . أما أبى فلم يكن مثله على الإطلاق . . . انه رجل
هادىء . . . كريم . . . لا يختلف عن أى انسان عادى . . . وهو
خارج عمله أشبه بالأطفال سذاجة ووداعة . . . وقد بدأ كلاهما

مغامرات ارسين لوبين

من الحضيض . . . وحقق كل منها أهدافه . . . فجمع عمى ثروة طائلة . . . واتم أبى دراسته . . . والتحق « بجامعة تورونتو » . . . وحصل على درجة جامعية . . . وكافح حتى وصل إلى مركزه العلمي الحالى . . . ثم جاءت أمى ففرقت بين الرجلين . . . كان عمى يريد لها زوجة له . . . ولكنها فضلت أبى عليه . . . ولم يكن لأبى ذنب فى ذلك . . . ولكن عمى لم يغفر له هذا التفضيل أبداً . . . ولا اعتقد انه كان يغار من أبى . . . أو انه كان يحب أمى حقاً . . . وإنما كل ما فى الأمر انه اصطدم لأول مرة فى حياته بشيء لا يمكن شراؤه بالمال . . . فجرح ذلك من كبريائه . . . وأشعل غضبه . . . وأثار حنقه . . . وغيظه . . . ومهما يكن من أمر . . . فانه لم يفصح عما فى نفسه . . . وبقي يتظاهر بالحب والعطف . . . ولكننى كنت أرى والاحظ . . . وكثيراً ما حاولت أن ألفت نظر أبى إلى أن أخاه لا يضمه إلا شراً . . . ولكنه رفض الاصفاء إلى . . . بل انه ساعد بول على مضاعفة ثروته . . . لأنه مخترع بارع . . . وقد صنع لعمى - خلال الحرب - آلات تنتج ضعف كمية الأحذية بنصف التكاليف . . . نظير مبلغ تافه . . . ضئيل .

وصمتت هيلين لحظة . . . وقالت :

- لقد بدأت القصة تبدو كأحدى الروايات البوليسية . . .

أليس كذلك ؟

مغامرات لويين لويس

فأجابها لويين مشجعاً :

- اننى أحب هذا النوع من القصص :

وأفرغت الفتاة ما كان فى قفصها من نبيذ . . . ثم

استطردت :

- لقد بدأ أبى منذ أعوام فى ابتكار جهاز للسيارة ينقل سرعتها

بطريقة آلية . . . يساعد على قيادة السيارة دون استخدام أى

شئ آخر غير « الفرامل » . . . وبذلك ينسق سرعة السيارة فى

الطرق المرتفعة والمنحدرة ووسط الزحام دون أن يبذل قائد

السيارة أى جهد . . . انه موضوع فنى لا ضرورة الآن للإطالة فى

وصفه وشرحه . . . وحسبى أن أقول لك انه سيحدث انقلاب

خطيراً فى صناعة السيارات . . . وانه يساوى ثروة جسيمة . . .

وقد أنفق أبى فى سبيل صنعه وتحسينه كل ما ادخره طيلة

حياته . . . ولكنه وجد نفسه منذ ثلاثة شهور خاوى الوفاض . . .

لا يملك مايساعده على الاستمرار فى العمل للوصول باختراعه

إلى أقصى حالات الدقة والكمال والاتقان . . . فلجأ إلى عمى

بول فى طلب المساعدة .

وصمتت هيلين .

وكان لويين يصغى إليها فى انتباه شديد . . . وعقله يعمل

بسرعة . . . ولم يلبث أن أرسل من فمه سحابة من الدخان . . .

نظر من خلالها بامعان إلى وجه الفتاة نظرة صريحة

مفاهيم اربيل لوبيين

فاحصة .. نفاذة .. ثم قال :

- وقد ساعده توريد طبعا .

- لقد أقرضه خمسة آلاف دولار بضمها اسمي لا أهمية له ..

وهو عبارة عن عدد من الوثائق وقعها أبي كمجرد شيكات

فحسب .. وأظنك تعرف معنى هذه الاجراءات

- أعتقد ذلك !

- ان تصميم الاختراع موجود الآن في خزانة عمي بقصره في

« سان كلو » وهذا التصميم هو عبارة ذهن أبي .. وخلاصة

تفكيره .. وعلومه .. وجهوده في عشرات السنين .

وتوجد مع التصميم في الخزانة ورقة بخط أبي يقر بها بأن

الاختراع أصبح ملكا لعمي .. وله كل امتيازاته .. ومن حقه

أن يستغله على الوجه الذي يريده .. ولم يقيد هذا الحق بحد

أو تاريخ .. وكان المفروض أن ينتهي حق عمي من الامتياز في

الموعد الذي يتم فيه سداد القرض .. ولكن الورقة لم يذكر بها

شيء من ذلك .. لأن أبي رجل طيب القلب .. لا يعرف

الحخدع القانونية .. وقد وقع هذه الورقة في غيابه .. فلم أعلم

بأمرها إلا بعد فوات الأوان .

فسألها لوبيين في هدوء :

- هل أفهم من ذلك ان قصر عمك في « سان كلو » هو

المكان الذي تريدون السطو عليه الليلة ؟

مغامرات أرسين لوبين

فنظرت إليه بامعان . . ودون أن يهتز لها هذب . . نظرة صريحة تنم عن العزم . . وقالت في ثبات :
- اصغ إلى يا مسيو لاروش . . سأظل أزعم لنفسى أن هذه الليلة مجرد حلم من الأحلام . . وإن مادار بينى وبينك هو جزء من هذا الحلم الممتع . . ولولا ذلك ما صارحتك بكل هذه الأمور . . نعم . . اننى سأسطوا الليلة على قصر عمى إذا قدر لى ذلك . . وسأحاول الاستيلاء على مفاتيحه . . وفتح خزائنه . . وسرقة تصميم الاختراع . . والوثيقة التى وقعها أبى . . لأنه لا أمل فى أن يتمكن أبى من سداد القرض . . وعمى يعلم ذلك جيدا . . وقد اتخذ فعلا كافة الاجراءات اللازمة لبيع الاختراع لشركة سيارات « فورد » . . ولا توجد أية وسيلة قانونية لمنعه من عقد هذه الصفقة . . انها قضية من القضايا التى يمنح فيها القانون تسعة أعشار ملكية الشيء لحائزه . . فإذا انتزعنا العقد والتصميم . . فلن يجزؤ عمى على رفع الأمر للقضاء . . وعرض تفاصيل الصفقة علانية . . لأنها صفقة مخزية له . . ويجب عليه أن يبسطها أمام القضاء إذا أراد المطالبة بشيء . . فهل ترى فيما اعترفت لك به خروجاً على الصواب والمنطق ؟

فأجاب لوبين :

- إلى حد ما .

فقلت وهي تحرك الكأس بين أناملها :
- ربما . . ولكن حدثني يا ميسولاروش . . هل سمعت
عن أرسين لوبين ؟

- أرسين لوبين ؟ ! ومن ذا الذي لم يسمع عنه ؟ !
فاستطردت هيلين في حرارة وحماس :
- اننى قرأت عنه الكثير . . وأحسب انه الوحيد الذى
يستطيع القيام بهذه المغامرة . . ليتنى أستطيع مقابلته . . فان
مثله خير من يفهم هذا الموقف على حقيقته . . وبعد . . انها
مغامرة انسانية عادلة . . رغم ما تنطوى عليه من خروج على
القانون .

وصمتت هيلين لحظة . . ثم تابعت حديثها قائلة :
- مهما يكن من الأمر . . فأنا لا أعرف كيف أشكرك
يا ميسولاروش . . انك انسان حسن الادراك . . طيب
القلب . . وقد أصغيت الىّ في صبر وأناة . . مما رفعه عنى
الكثير . . وساعدنى على المضى في سرد قصتى الى النهاية . .
والآن أرجوك أن تنسى كل ما سمعت . . ولتحدث في شىء
آخر . . أى شىء يعجبك . . ويثير البهجة في نفسك .

ملاً لوبين كأسه . . وأشعل لفافة تبغ . . ثم قال وعلى
تمنتيه ابتسامة متألقة :

- لا أظن اننى سوف أنسى .. أو أتناسى .. هذا الموضوع
يا هيلين .. لقد أحسست منذ اللحظة الأولى بالعطف
عليك .. والانجذاب إليك .. وسوف أبذل قصارى جهدى
لمساعدتك فى حل مشكلتك .. وسنذهب الآن معا إلى قصر
عمك فى « سان كلو » .

فنظرت إليه هيلين فى دهشة بالغة .. ولكنه طمأنها قائلاً :
- لم تخلق بعد الخزانة التى أعجز عن فتحها .
فازدادت دهشة الفتاة .. وغمغمت غير مصدقة ما تسمع :
- ولكن .. كيف .. كيف ..
فابتسم وأجابها فى هدوء :
- لأننى الرجل الذى تبحثين عنه .. أنا أرسين لوبين .

ذهلت هيلين .. حتى انها لم تستطع أن تنطق بكلمة واحدة
لفترة من الوقت .
وبعد لحظات .. حين تكلمت .. كان صوتها حافلاً
بالفرحة .. نابضاً بأقصى درجات السعادة :
هتفت وهى تصفق بيديها كالأطفال :
- كم أنا سعيدة الحظ .. ياإلهى .. من يصدق ؟ من
يصدق ؟

فضحك لوين وقال :

- اشربي كأسك .. وهيا بنا .. لقد اقترب منتصف الليل ..

وانطلقا بسيارتها إلى « سان كلو » ..

قالت هيلين وهي تشير بأصبعها :

- هو ذا القصر ..

وأوقف لوين السيارة .. ووجد نفسه أمام قصر فخيم مشيد على الطراز الروماني .. فوق منطقة مرتفعة بعيدة عن الطريق العام .. تحيط به حديقة مسنة .. بيعة الأشجار .. رائحة الأزهار ..

وقف يتأمل القصر .. وقد خيل إليه أنه يعرف كل ركن فيه .. كما لو كان يعيش فيه منذ عدة أعوام .. فقد أدلت هيلين بوصف دقيق لمداخل القصر .. ومنافذه .. وقاعاته .. وأروقته .. ورسمت له .. على ورقة في المطعم .. وهم يتناولان أقداح الشراب .. صورة مفصلة عن مواقع الغرف .. ومكان الخزانة ..

وكان الليل قد انتصف .. أو كاد .. والسماء مظلمة ..

حالكة .. لا قمر فيها .. ولا نجوم ..

مغامرات ارسين لوبين

وهمست هيلين في نشوة وطرب :

- انها حقاً ليلة صالحة للمغامرات .

فقالت هيلين تسأله :

- اننى ما زلت أجهل سر مجازفتك من أجلى ؟

فأجابها موضحاً :

- لأننى أحب هذا النوع من المغامرات . . ان لى رأيا خاصا

فى مثل هذه المخاطر . . والواقع . . اننى كنت أتوق . . فى

الفترة الأخيرة . . إلى مثل هذه الفرصة . . ولو اننى سمعت

بقصتك وأنا على مئات الأميال . . لما ترددت فى القدوم على

الفور .

- ألا ترى من الأوفى أن أرافقك ؟

- هذه مهنتى . . وأنا أدري بها منك .

- ولكن . . لنفرض أن عمى استيقظ من نومه ؟

- سأعرف . . إذا حدث ذلك . . كيف أجعله يعود إلى النوم

فى الحال .

- وإذا اكتشف الخدم وجودك ؟

- سأشد وثاقهم . . أو أقذف بهم من النوافذ .

- ولكن . . هب انهم قبضوا عليك ؟

- فى هذه الحالة يكون العالم قد قرب من نهايته . . ولكن

تقلقى . . حتى لو حدث المستحيل . . وقبضوا على

فلا بد من وقوع ضجة تبلغ مسامعك . . وتنبهك إلى الخطر . .
وفي تلك الحالة يتعين عليك، أن تهربى بالسيارة إلى باريس . .
وتنتظري النتيجة هناك . . لقد أصبحت مغامرتى . .
لا مغامرتك .

قال ذلك . . ووثب إلى سور القصر بخفة وبراعة أثارت
هشة الفتاة .

كان السكون تاما . . والظلام شاملا . . وليس ثمة بصيص
من الضوء في النوافذ . . والشرفات . . ولكنه دار بالقصر في
حذر ليكون على ثقة . . ويقين .
وكانت عيناه قد ألفتا الظلام . . فلم يحدث أية حركة تنم
عن وجوده .

وما هي إلا دقائق حتى كان قد أجتاز الحديقة . . ووقف
أمام الباب الداخلى .

كان بابا ضخما من الخشب السميك .
ولم يكلف لوبين نفسه عناء معالجته . . واقتحامه . . بل
استقرت عيناه على نافذة في الطابق الأرضى . . كان فتحها . .
بالنسبة إليه . . كمن يفتح علبة ثقاب .
وبعد لحظات . . فتح النافذة . . ووثب منها إلى

الداخل . . فوجد نفسه في مطبخ القصر .
أضاء مصباحه الكهربائي . . وأجال بصره فيما حوله . .
فرأى لوحة المفاتيح الكهربائية التي تتحكم في إضاءة القصر .
رآها في نفس المكان الذي ذكرته له هيلين . . فسار نحوها . .
وانتزع المفاتيح . . وقطع التيار . . وشعر بالاطمئنان .
الآن لم يعد يخشى أهل القصر . . إذا شعروا به . . وحاولوا
مطاردته . . فانهم سوف يتخبطون في الظلام . . ويتعذر عليهم
النعرض له . . أو الوصول إليه .
وسار بخفة إلى بهو القصر . . ورفع مزاليج الباب الكبير .
كان . . كعادته دائما . . سريع البديهة . . بعيد النظر . .
دائم الحرص على إعداد منفذ أو منفذين . . للإفلات إذا
اضطربت الأحوال . . وتخرجت الأمور . . وحدث ما لم يكن في
الحسبان .

وقصد بعد ذلك إلى غرفة المكتبة . . في نفس المكان الذي
وصفته هيلين . . وفتح نافذتها على سبيل الاحتياط . . وبدأ في
البحث عن الخزانة .
لقد ذكرت له هيلين ان الخزانة موجودة داخل الجدار . .
وراء أحد الدواليب . . فإذا فتح باب الدولاب . . ظهرت
الخزانة .

مغامرات أرسين لوپين

وقد وجدها .. حيث وصفتها له ..

وما إن سلط عليها ضوء مصباحه الكهربائي .. حتى أدرك
أنها ليست من النوع الذى يفتح بسهولة .

لم يتعود أرسين لوپين أن يحمل أدوات العمل .. ولا أن
يحشو جيوبه .. كما يفعل المبتدئين بالمواد الحارقة أو الناسفة أو
المذيبة للفولاذ ..

كان دائما شديد الثقة بنفسه .. يتصرف وفقا للظروف
والأحوال .

وقد صمم على فتح الخزانة بمفتاحها .. فتسلل إلى خارج
الغرفة .. وصعد السلم بخطى لا تسمع .. وقصد إلى مخدع
المستر بول تويد .

وكان الرجل مستغرقا فى نومه .. وهو يغط بصوت
مسموع .

ولو انه كان مستيقظا .. لما سمع حركة فتح الباب .. أو
وقع أقدام لوپين وهو يتسلل إلى الداخل .. ويتناول حلقة
المفاتيح من درج الطاولة الصغيرة .. المجاورة للفراش ..
وينتزع من حول عنقه سلسلة ذهبية يتدلى منها مفتاح قد يكون
مفتاح الخزانة المطلوب !!

مغامرات أرسين لوبين

وهبط لوبين السلم مرة أخرى وكأنه شبح من الأشباح .
وعاد إلى غرفة المكتبة . . وسلط نور مصباحه على باب
الخزانة . . واختار من بين المفاتيح واحدا رجح أنه المفتاح
المنشود .

وما إن وضع المفتاح في قفل الخزانة . . وأداره . . حتى فتح
بابها بحركة أدخلت السرور إلى قلبه . . فمد يده المكسوة بقفاز
من المطاط . . وفتح درجا كبيرا في داخل الخزانة . . فوجد
مجموعة من الأوراق مربوطة بخيط رفيع . . وقد كتب عليها
بحروف كبيرة :

« أجهزة القيادة الأتوماتيكية » .

وقطع لوبين الخيط . . وبسط الأوراق بين يديه . . فرأى
رسوم التصميم . . ووثيقة قانونية . . ورسائل بعض مصانع
السيارات في الولايات المتحدة .

قضى لوبين الدقائق العشر التالية في نسخ بعض
الأوراق . . والوثائق . . واستغرق في العمل . . فلم ينتبه إلى
حركة خافتة . . مبهمة . . كان من الممكن أن تلتقطها أذناه
الحساستان . . لولا انشغاله بما بين يديه . على أنه لم يلبث أن
شعر بالخطر حين سمع وقع أقدام تتحرك بحذر في الشرفة
الملحقة بالغرفة . . واقرنت هذه الحركة بهمسات خشنة . .

وأصوات غامضة .

رفع رأسه . . ونظر حوله . . وأصغى بكل حواسه .

كانت مفاجأة له لم تكن في الحسبان .

ووقع بصره مصادفة على الخزانة التي كان قد أغلقها في التو
واللحظة . . فاکتشف وجود خيط معدني رفيع ممتد من الجدار
إلى أحد أركان باب الخزانة . . فأدرك على الفور أن هذا الخيط
من جهاز للإنذار مثبت بالخزانة . . ولا بد أن يكون هذا الجهاز
بمعزل عن التيار الكهربائي الذي يضيء القصر .

لم تكن هيلين قد ذكرت له شيئاً عن هذا الجهاز . . ومن
المحتمل أن يكون بول تويد قد احتفظ بأمره سرا . . فلم
يتحدث به إلى أحد .

أطفأ لوبين مصباحه الكهربائي بسرعة . . ووثب نحو باب
الغرفة . . وفتح في حذر . . وخرج إلى الصالة .
وهناك . . وجد بينه وبين الباب الخارجي . . رجلاً ضخماً
الجلثة يحمل في يده هراوة غليظة .

ونظر إلى الردهة الضيقة الموصلة إلى المطبخ . . فرأى رجلاً
رياضي الجسم . . مفتول الساعدين . . يتقدم نحوه بخطوات
خفيفة .

مغامرات أرسين لوبين

وأرسل بصره إلى السلم . . وهو المنفذ الأخير . . فرأى مستر بول تويد واقفا في أعلاه . . وباحدى يديه شمعة مضاءة . . وبيده الأخرى مسدس ضخم .

لم يفقد لوبين أعصابه .
جهد مكانه لحظة . . ثم تلاعبت على شفتيه ابتسامة ساخرة . . ولم يلبث أن انحنى أمامهم في أدب جم وهو يقول :
- طاب مساؤكم أيها السادة . . يؤسفنى اننى أزعجتكم في هذه الساعة المتأخرة من الليل .
ثم دار على عقبيه . . وعاد مسرعا إلى غرفة المكتبة . . وأغلق بابها وراءه بصوت مسموع !!

كانت جراته قد أذهلت الرجلين . . فجمدا في مكانهما لحظة . . ثم هجما على غرفة المكتبة في وقت واحد . . وفتحا بابها .

ولحق بهما مستر تويد . . ولكنه لم يجازف بالدخول . . بل وقف بالباب . . ورفع الشمعة فوق رأسه ليتسنى له رؤية ما يحدث في الداخل .

ووقف الرجلان فجأة في دهشة وذهول . . ولم يصدقا عيونهما كانت الغرفة خالية تماما !!

مغامرات أرسين لوبين

وكان الرجل الضخم أسرع من زميله في تمالك نفسه . . .
والتخلص من وقع المفاجأة . . . فأسرع نحو مقعد كبير في ركن
الغرفة . . . وأطل وراءه . . . وتشجع الرجل الآخر . . . وأسرع إلى
ستار النافذة . . . وحركة . . . فوجد النافذة مفتوحة على
مصراعيها .

وبينما كان الرجل الضخم يحرك المقعد . . . وزميله يفحص
النافذة . . . وثب لوبين من فوق السلم وراء الباب كان يستخدم
بغير شك للوصول إلى الرفوف العليا لدواليب الكتب . . . وهبط
بكل ثقله فوق مستر تويد . . . فأفلتت من فم هذا الأخير صيحة
ذعر . . . وسقطت الشمعة من يده . . . وانطفأت . . . فدفعه
لوبين إلى داخل الغرفة وأغلق بابها من الخارج .

همس لوبين قائلاً لهيلين :
- لا يزال لدينا متسع من الوقت لقضاء ساعة في أحد الأندية
فدعرت الفتاة . . . ونظرت حولها . . . فرأت لوبين يخرج من
الظلام .

قالت بصوت خافت وهي تلهث :
- هل كان من الضروري أن تخيفني على هذا النحو ؟
فضحك في سرور . . . ونظر إلى القصر . . . حيث سمع

مغامرات أرسين لوبين

ضجة كان وقعها في أذنيه أعذب من ألحان الموسيقى .
ووثب إلى السيارة . . وأدار محركها . . فسأله الفتاة :
- هل حدث ما لم يكن في الحسبان ؟
فأجابها في ارتياح :
- لم يحدث ما يتعذر تلافيه .
وانطلقت بهما السيارة تسابق الريح .
وأشعل لوبين لفافة تبغ راح يدخنها في تلهذ واستمتاع . .
وسأله هيلين :
- هل جئت بكل شيء ؟
- ألم أقل لك اننى لا أعرف المستحيلات ؟
- ولكن ما سبب تلك الضجة التى كانت منبعثة من القصر ؟
- يبدو أن الخزانة كانت متصلة بجهاز للإنذار لم يكن لك به
علم . . على أن وجود الجهاز لم يغير من الأمر شيئاً . . فقد
وصل الأغبياء بعد فوات الأوان .
فأمسكت ساعده بانفعال وهتفت :
- اننى لا أكاد أصدق أذننى لقد انتهت المغامرة كما ينتهى
الحلم السعيد . . من ذا الذى يصدق اننى اشتركت مع أرسين
لوبين الجبار . . قاهر شرلوك هولمز . . وجانيهار ويشو . .
وتيل ؟ ! هل ثمة مانع من أن أعبر عن اغتباطى . .
وبهجتى . . وسعادتى ؟ !

مغامرات اوسين لويين

ومدت يدها إلى زربوق السيارة . . وراحت تضغطه بحركة منتظمة . . فأرسلت نغمات متناسقة انسابت في هدوء الليل .
وابتسم لويين .

انه نفسه لا يكاد يصدق ان الأمر تم بهذه البساطة . .
والسهولة . لقد كانت ليلة سعيدة منذ البداية .

ومال بالسيارة في منحني الطريق .
وفجأة رأى أمامه صفًا من المصابيح الحمراء فقال وهو يضغط على « فرامل » السيارة :

- لم تكن هذه المصابيح هنا عند مجيئنا .
وصمت هيلين . . وجمدت في مكانها . . ولم تلبث أن همست :

- ترى ما هذا ؟
ولكنه هز كتفيه . . وأوقف السيارة على بعد ثلاثة أمتار من المصابيح الحمراء . . وقد تبين له انها مثبتة في لوح خشبي موضوع في عرض الطريق .

كان الظلام حالكا . . فلم يميز لويين شيئًا وراء المصابيح الحمراء .
وعلى حين بغتة أحس بشيء صلب يلتصق برأسه

فتحول بسرعة . . ورأى فوهة مسدس . . ورجلا يرتدى
معطفًا . . يقف بجانب سيارة صغيرة . . سوداء .

قال له الرجل المجهول في هدوء مخيف :
- لا تحاول أن تأتي بمجرد حركة واحدة .
وفي نفس الوقت غادرت هيلين السيارة . . وقالت له وهي
تغلق بابها :

- هنا تنتهى رحلتى يا مسيو لوبين .

فقال لوبين فى رفق :

- حسنا . . أطيب تمنياتى .

وقال الرجل فى لهجة الأمر وهو يلوح بمسدسه :

- أعطنى الأوراق .

فأخرج لوبين من جيبه مجموعة من الأوراق . . تناولتها
هيلين . . واقتربت بها من مصباح السيارة . . وقرأت على ضوءه
ما كتب عليها .

وتأملها لوبين وهى تفعل ذلك . . ولم يتمالك من الاعجاب
بخصلات شعرها . . والنسيم يتلاعب بها .

وعادت هيلين . . وقالت له موضحة :

- ليس للمستربول تويد أى شقيق يعمل أستاذًا فى « جامعة

تورونتو » . . وليست لى أية صلة بأسرة تويد . . وفيما عدا ذلك

مغامرات أرلين لوبين

فان كل ما ذكرته لك صحيح .
لقد اشترى تويد هذا الاختراع من مخترع روماني شاب .
ولا أعلم كم دفع ثمننا للاختراع . . ولكنه اشتراه فعلا .
والاختراع لم يسجل إلى الآن . . وأهم شيء في
الاختراعات . . بالنسبة إلى المصانع . . أن يكون من هذا
النوع . . وأن يظل سرا حتى يتمكن المصنع من انتاجه قبل
غيره . . بحيث يسبق أى مصنع آخر . . وقد كان تويد على
وشك أن يبيع الاختراع لمصانع سيارات « فورد » كما ذكرت
لك .

فسألها لوبين في فضول :
- وماذا في نيتك أن تفعل به ؟
- ان لدى عرضا من « ديفى شندلر » صانع السيارات
الأمريكي المشهور . . وقد قبلت العرض . . وسأبيعه
الاختراع .
قالت ذلك . . وسارت إلى حيث كانت اللوحة الخشبية التي
تحمل المصابيح الحمراء . . فأزالتها من مكانها . . وأفسحت
الطريق . .
ثم عادت إلى لوبين . . ونظرت إليه بعينيها الصريحتين اللتين
أعجب بصفائهما في المطعم . . واستطردت تقول :
- لقد قضينا أسبوعا في الاستعداد والتأهب لهذه المغامرة .

مغامرات أرسين لوپين

وكان في نيتنا القيام بها بأنفسنا هذه الليلة . . لولا اننى التقيت بك في المطعم . . وعرفتك من صورة نشرتها لك احدى الصحف منذ بضع سنوات .

وكل ما حدث منذ لقائنا كان مجرد وحى خطر يبالى لحظتها . . وبعد . . هل هناك أبداع من أن يستخدم الانسان أعظم خبير في المهنة لخدمته . . وتحقيق أغراضه ؟
فسألها لوپين :

- في أية صحيفة رأيت صورتى ؟

- في صحيفة « ايكودى فرانس » . . لماذا ؟

- آه . . كان ذلك منذ أعوام . . اننى اهنتك لحدة ذاكرتك . . وقوة ملاحظتك .

فضحكت ضحكة هادئة تجمع بين المرح والأسى . .
وقالت :

- اننى جد آسفة . . لقد طابت لى صحبتك كثيرا .

فأجابها فى صدق :

- اننى لا أقل عنك أسفا ياهيلين .

فصمتت لحظة . . ثم مالت عليه فجأة . . وطبعت على شفتيه قبلة سريعة .

وقال الرجل الآخر وهو يحرك المسدس فى يده :

- امضى فى سبيلك . . ولا تتوقف

ألا تريدون سيارتكم ؟

فضحك الرجل بخشونة وأجاب :

- ان لدينا سيارتنا . . أما هذه السيارة فقد استأجرناها من

أحد « الجاراجات » خصيصا لهذه المهمة . . انطلق في
سبيلك . .

فأدار لوبين محرك السيارة . . وهتفت هيلين :

- وداعا يالوبين .

فرد لوبين تحتها بحركة من يده . . دون أن ينظر ورائه . .

وانطلق بالسيارة يسابق الريح .

وضحك طويلا وهو في طريقه إلى باريس .

كان يتخيل ما سوف تشعر به هيلين . . وتقلبه عنه . .

عندما تبسط الأوراق بين يديها . . وتكتشف انها مزورة . . غير

صحيحة . . لا فائدة منها . . ولا نفع فيها . . بعد أن زيفها

بسرعة في قاعة المكتبة على سبيل الاحتياط . . واحتفظ لنفسه

بالتصميم الحقيقي للاختراع الخطير !!



مغامرات أرمين لويس

الجلسة الأولى

العقد الذي اختفى



جلس الرجلان في « مطعم آرثو » . . وبينهما كأسان من
النبيذ الفاخر . كان أحدهما قصير القامة . . متجهم الوجه . .
تم النظرات التي يختلسها إلى زميله بين حين وآخر . . عن ريبته
فيه . . وعدم ثقته به . .

وكان دائم القلق . . شديد الحذر . . كمن يجالس شعبانا
يخشى أن يلدغه في أية لحظة !!
أما الرجل الآخر فكان طويل القامة . . ضاحك الوجه . .
ساخر النظرات . . شديد المرح والابتهاج .

قال الأول دون أن ينظر إلى جليسه :
- عجباً لك يا بارليت . انك تضع الكثير من وقتك في
العناية بتوافه الأمور . . مثال ذلك اهتمامك بدراسة أنواع النبيذ
والخمور . . ومعرفة طريقة صنعها . . وخصائص كل منها . .
وهي مسائل لا يهتم بها غير تجار الخمور الكبار . . الذين
يعملون على نطاق واسع . .
فابتسم لويين وأجاب :

- ان الذين يعملون في مهنتنا يا عزيزي المفتش يشو . .
يشعرون دائماً بأن هناك أشياء ينقصهم العلم بها . . فالميدان
الذي نجول فيه ونصول . . لا يضم فقط جيادا تحاول الوصول
إلى الهدف قبلنا . . وإنما تضم كذلك كلابا تحاول أن توقع

مغامرات اريسين لويين

بنا . . . وتقطع علينا السبيل . . . والعناية بمعرفة الأشياء الصغيرة قبل الكبيرة كثيرا ما تحقق لصاحبها سبق والفوز : أنظر مثلا . . . اننى حين أمسك هذا الكأس لأرفعه إلى شفتى . . . لا أفكر فى متعة ارتشاف النبيذ بقدر ما أفكر فى الأعناب الذهبية التى صنع منها . . . ومن الأسماء الخالدة التى اقترنت بأجود أنواع النبيذ .

ان لبعض هذه الأسماء رنيناً أعذب من أنغام الموسيقى . . . مثل شمبريان . . . رومانية . . . كونتية . . . ريشبورج . . . فوجيو . . . ولا أمتلك كذلك من التفكير فى العظماء الذين استعبدهم عصير الأعناب والكروم أولئك « السكارى الخالدون » . . . كما أسماهم « رابليه » من أمثال أوجست العظيم . . . ملك سكونيا الذى رزق خمسة وستين ولداً بين شرعى . . . وغير شرعى . . . ومات من الإفراط فى الشراب أثناء احتفالاته بعيد ميلاده . . . ودوق كلارنس الذى غرق فى برميل الخمر . . . كذلك لا أمتلك . . . حين أتناول النبيذ أو ألتحدث عنه . . . من التفكير فى الآلىء التى . . .

فهتف المفتش بيشو مقاطعاً :

« آه . . . لقد كنت خائراً . . . لا أدري كيف أقحم موضوع

الآلىء فى حديثنا .

فابتسم لويين . . . واستطرد قائلاً :

مغامرات ارسين لوبين

- ما أوثق الصلة بين اللآلئ والنيذ .. ألم تقرأ أن أباطرة الرومان كانوا في مبادهم يذبيون اللآلئ في النيذ ليشبتوا انهم لا يقيمون وزنا للمال ؟ ألم تسمع عن المادبه الفخمة التي أقامتها كيلوباترا ملكة مصر .. لقيصر العظيم .. حين قدمت إليه بيدها قدحا من الخمر آذابت فيه لؤلؤة لا تقدر بثمن ؟
إذا لم تكن قد قرأت أو سمعت عن كل هذا ياعزيزي بيشو .. فأنت رجل جاهل .. لا تصلح مفتشا للبوليس .
فحدج بيشو « صديقه اللدود » بنظرة صاعقة .. وقال في حنق :

- دعك مما قرأت .. ومما سمعت .. ان ما أريد معرفته الآن هو مدى اهتمامك بجواهر الليدى شندلر التي يلقبونها بملكة الماس ؟

فتنهذ لوبين في أسف وأجاب .

- انك تشعرني بالحنجل من نفسى يابيشو .. كلما فكرت في اننى اتخذت صديقا لا يهتم لغير الماديات الزائلة ؟
لقد دعوتك لتناول معا طعاما شهيا .. وبضع كؤوس من النيذ المعتق الممتاز .. وكنا .. منذ لحظة واحدة .. نقوم بجولة شاعرية في ربوع التاريخ بين الأساطير الخالدة .. وإذا بك تهبط فجأة إلى عالم الائم والاجرام .. وتتهمنى بالتدبير للحصول على لآلئ تلك الأرملة التعسة .

مغامرات أرسين لويسين

فقال المفتش بيشو بصوت ينم عن الارتياح :

- بل اننى سأمضى إلى أبعد من ذلك .. وأسألك : هل
اختيارك هذا المكان لتناول الطعام كان مجرد صدفا ؟

فهتف لويسين محتجا :

- وهل يخامرُك في ذلك شك ؟ لقد خيل إلى انه مكان
هادىء .. أنيق .. نستطيع أن نقضى فيه وقتا طيبا .

فعاد بيشو يقول في شك :

- ألم يقع اختيارك على هذا المكان لأنك علمت بطريقة
ما .. أن الليدى شندلر ستحضر إليه ؟

- كلا طبعاً .

- اذن فوجودها هنا الآن مجرد مصادفة .

فرجع لويسين حاجبيه في دهشة ..

وقال المفتش بيشو دون أن يحول عينيه عن محدثه :

- انها خلفك .. إلى اليسار .

فاحتسى لويسين كأسه في هدوء .. ونظر من فوق كتفه دون

اكتراث لم يكن في حاجة إلى من يرشده إلى الليدى شندلر ..

فقد نشرت لها الصحف والمجلات عشرات الصور .. وكتبت

عن ثروتها من السلاىء .. والأحجار الكريمة .. ما جعل

صورتها تنطبع في ذهنه .. ولا تزول .

مناجم الماس في أفريقيا

كان زوجها اللورد شندلر رئيسا لاتحاد تجار الماس .
وصاحب أغنى مناجم الماس في جنوب افريقيا . . وقد توفي في
العام الماضي . . وترك لزوجته ثروة طائلة من الأموال
والأسهم . . والأحجار الكريمة ولعل أبدع ما تركه لها . . ذلك
العقد الفريد . . الرائع . . المكون من اللؤلؤ الوردى . . الذي
ابتاعه من أحد مهرجات الهند العظام .

وكانت الليدى نحيفة الجسم . . بارزة العظام . . ذات وجه
ضامر . . مستطيل . . ولم يكن لوبين في حاجة إلى إطالة النظر
نحوها . . لكى يعرف الكثير من خلقها وطبعها .
ومع ذلك . . فقد طالت نظراته أكثر مما ينبغي . . واستقرت
عيناه لحظات على وجه الفتاة الحسناء . . الفاتنة . . الذهبية
الشعر . . التى كانت برفقة الليدى المشهورة .
هز رأسه في عجب . . وازدادت ابتسامته اتساعا .
كانت تلك الفتاة . . بالنسبة إليه . . شخصية لا تنسى .

قال يشو بصوت خشن

- حسنا . . مارأيك ؟

- فى منتهى الجمال .

فرجرجر يشو :

- طبعا .. لقد قدر ثمنها بمائة ألف جنيه .

فهتف لوبين في سداجة :

- هل تعنى لآلىء العقد ؟ ! اننى لم أنظر إليها .. انها نظرت

إلى ابنة الليدى .

فأرسل المفتش بيشو بصره .. إلى ما وراء لوبين .. حيث

كانت تجلس الليدى شندلر .. ثم قال :

- ان الليدى ليس لها بنات .. وأعتقد أن الفتاة التى معها

هى احدى صديقاتها .. ما أشبهها بنجوم السينما .. الحق انها

على جانب عظيم من الجمال .

ثم قطب حاجبيه فجأة وقال :

- لا تحاول أن تضللنى يابارنيت .. اننى عندما قرأت فى

الصحف نبأ قدوم الليدى شندلر .. اتجه تفكيرى إليك على

الفور .. اننى مطبوع على الهدوء كما تعلم .. والرأى عندى

دائما أن منع حدوث سرقة خير من مطاردة اللص بعد أن

يسرق .. مهما يكن من أمر .. فاننى مازلت أعتقد أن قدومك

إلى هذا المطعم بالذات لم يكن محض مصادفة .

- هل تعنى اننى أضمر شيئا .. وإننى لذلك قد جئت بك

إلى هنا ؟

- ان دعوتك لى .. إلى هذا المكان .. ليست دليلا على

براءتك .. وحسن نيتك .. فأننا من أعلم الناس بمدى

ما تتمتع به من وقاحة .. وجراءة .. وقوة أعصاب .

- شكرا جزيلا على هذا الاطراء رغم انى لا أستحقه !!

- دعك من المراوغة .. اننى أود أن أنذرك بأننى وضعت

حول الليدى شندلر من يسهر عليها ليل نهار .. فإذا حمت

حولها .. فان أعوانى سيلقون القبض عليك فورا .. وإذا

فقدت الليدى شيئا من مجوهراتها .. فالويل لك سواء كنت

أنت السارق أو لم تكن !!

فابتسم لوبين .. وأضاءت الابتسامة وجهه الحاد

التقاطيع .. ولمع في عينيه بريق خبث وسخرية وهو يقول :

- الحق انك اثرت اهتمامى الآن يا عزيزى بيشو .

- لقد حذرتك وانذرتك .

فاستطرد لوبين فى برود يثير الغيظ :

- بل قل انك فتحت عينى .. واثرت جشعى .. وهذا

أخطر ما يفعله رجل البوليس .. هل تريد قدحا من القهوة

يا عزيزى ؟

فأجاب المفتش وهو على وشك أن يفقد أعصابه :

- كلا .. شكرا لك .. سوف أدفع ثمن طعامى .

فهتف لوبين معاتبا :

- هل نسيت اننى أنا الذى دعوتك ؟

فاستطرد بيشو فى اصرار الغاضب الذى يوشك على

الانفجار :

- قلت لك اننى سوف ادفع ثمن طعامى .. وأرجو أن
تتمكن من دفع طعامك ايضا !! لقد حذرتك .. فاياك
والنسيان .

فأجاب لوبين فى هدوء :

- كلا .. تأكد اننى لن أنسى .

وما ان انصرف المفتش بيشو حتى أشعل لوبين لفافة تبغ ..
وراح يرتشف قهوته على مهل .

لم يشعر باستياء من غلظة بيشو وخشونته .. فقد كان من
الطبعى أن يتصرف على هذا النحو .. فهو لا يفترق عن غيره
من رجال البوليس .. ويقع فى مثل أخطائهم .

ومن أهم الأخطاء الشائعة بين رجال البوليس انهم يحاولون
تجنب المتاعب بألوان من التحدى لا يستطيع مغامر يحترم نفسه
أن يسكت عليها !!

والواقع أن لوبين قد جاء إلى هذا المطعم وهو خالى الذهن
تماما من أية فكرة عن مجوهرات الليدى شندلر .. وعقدها
الوردى البديع .

وقد كان من الخطأ أن يلفت بيشو نظره إلى هذه
المجوهرات .. ويذكره بها .

وكان من الامعان في الخطأ . . والتهادى فيه . . أن يقرن هذا
التذكير بما يشبه التحدى . . والاستفزاز .
وعلى الرغم من كل ذلك . . فانه كان من الممكن أن يتجاوز
لويين عن التحدى . . ويقاوم الاغراء . . لو لم تدفع الأقدار في
طريقه تلك الحسناء . . الفتاة . . ذات الشعر الذهبى .

لم ينظر لويين إلى الفتاة مرة أخرى . . إلى أن جاء أحد خدم
المطعم . . وطلب من الليدى شندلر الرد على مكالمة
تليفونية . . فغادرت مكانها على الفور . . وعندئذ فقط التفت
لويين نحو الحسناء . . ونظر إليها . . والتقت عيناه بعينيها .
ولكنها لم تدهش أو تضطرب . . بل ظلت على هدوءها . .
وغموضها . . ولم تلبث أن مدت يدها إلى علبة ثقاب كانت
أمامها على المائدة . . وكتبت عليها بضع كلمات بقلم من
الرصاص اخرجته من حقيبتها .

وحول لويين بصره عنها . . وأشعل لفافة تبغ . . ولم يظهر
على وجهه شيء من الدهشة حين جاء أحد الخدم . . ووضع
علبة الثقاب أمامه . . تناول العلبة . . وقرأ عليها هذه
الكلمات :

« ٤٥ شارع مارسيه - شقة رقم ١٥ - الطابق الرابع -

الساعة العاشرة مساء »

عادت الليدى شندلر إلى مكانها بجوار الحسناء ذات الشعر
الذهبى . . فدفع لوبين حسابه . . ووضع علبة الثقاب فى
جيبه . . وغادر المطعم .
كانت الساعة لا تزال التاسعة والنصف . . فأخذ يسير فى
الشوارع بغير هدف . . لمجرد قتل الوقت .
لم تكن له حيلة فيما يصادفه من أحداث غريبة . . ومفاجآت
عجيبة . كانت الأقدار حريصة دائما على أن تكون حياته كله
سلسلة من المغامرات .

ووصل لوبين إلى شارع مارسيه .
ودخل البيت رقم ٤٥ .
واجتاز فناء مرصوفا بالحجارة . .
وخيل إليه على الفور . . انه انتقل فجأة إلى مبنى يرجع
تاريخه إلى القرن التاسع عشر .
كانت للبيت شرفات صغيرة . . ضيقة .
وكان السلم مضاء بنور خافت . . ينقل الانسان إلى جو من
الغموض المثير .

ووصل لوبين إلى باب الشقة رقم ١٥ .
ودق الجرس . . وانتظر .

وبعد لحظات فتحت ذات الشعر الذهبي الباب بنفسها .

لم يستطيع لوبين إخفاء نبرة السخرية من صوته . . وهو يلقي
عليها بالتحية قائلا :

- طاب مساؤك .

فأجابته في هدوء :

- طاب مساؤك .

وقادته إلى قاعة الاستقبال . . وكانت تقع في مواجهة باب
الشقة . . ثم اتجهت نحو طاولة صغيرة عليها كؤوس
وزجاجات . . وسألته :

- ماذا تحب أن تشرب ؟

فأجابها مبتسما :

- أظن أن هذه أجمل مناسبة لتناول كأس من الشمبانيا .

فقدمت إليه الفتاة كأسا تناوله في عناية . . وقربه من
أنفه . . ثم تذوقه فاحصا . . ولم يلبث أن قال لها :

- ان الشمبانيا من نوع جيد . . انك مازلت سليمة الذوق

كعهدي بك .

ثم تأملها بنظرة الخبير المتمكن وقال :

- أظن أن شيئا واحدا فيك على الأقل قد تغير . . عندما

تقابلنا آخر مرة كان اسمك هيلين تويد . . فما الاسم الذي

مغامرات اريس لوبين

تتحلينه لنفسك الآن ؟

فأجابت دون أن يهتز لها هذب :

- ديانا دارون .. وهو اسمي الحقيقي .

- انه اسم جميل على كل حال .. ولكن هل « دارون » هو

اسم الرجل الذي رأيته معك عندما افترقنا بالقرب من قصر بول

تويد .. عمك المزعوم في ذلك الوقت ؟

فبدت الحيرة على وجهها .. ثم فطنت إلى ما يرمى إليه ..

فهتفت :

- تعنى انه زوجي ؟ كلا .. كلا بالتأكيد .

- اذن فهو ليس مختبئا في الغرفة المجاورة لاغتنام أول فرصة

لينقض على بخنجره .. أو مسدسه ؟

فضحكت وقالت :

- اننى لم أره منذ زمن طويل .. لقد كنا مجرد شريكين في

مغامرة .. ثم انتهى الأمر .

فتدوق لوبين الشمبانيا مرة أخرى بعناية فائقة وسألها :

- هل أنت واثقة من انك لم تضعي في هذا الكأس شيئا من

السموم الشرقية التي كانت تستخدمها لوكريس بورجيا

للتخلص من أعدائها ؟

- انك لست عدوى .

- هذا عجيب حقا .. ان ما بدا من غدرك بى في المرة

السابقة يتنافى مع . . .

فقاطعته قائلة :

- فى ذلك الوقت أردت أن أهدعك .

- أو على الأصح أردت أن تجعلى منى مغلب قط للفوز

بضالتك وكدت أقع فى الفخ بسداجة . . وحسن نية .

- ولكن أنت الذى خدعتنى فى النهاية . . وكان ذلك من

حقك . . فقد كنت أنا البادئة بالخدعة . .

فاعتدل لوبين فى جلسته . . وقال :

- هذا بديع . . اذن فقد أرسلت إلى هذه الدعوة لكى

نتصافح . . ونتعاق . . ونصبح أصدقاء مرة أخرى .

فتورد وجهها قليلا . . ولم تلبث أن قالت موضحة :

- عندما رأيتنى مع الليدى شندلر . . أدركت فى التـ

واللحظة . . أن منافسة حادة ستقوم بينى وبينك عاجلا أو

آجلا . . فقررت أن أواجه الحقائق . . وأصفى ما بيننا .

- هل ظننت اننى أنشد نفس الغنيمة ؟

- إذا لم يكن الأمر كذلك . . فأنت الآن تنشدها .

- وماذا تقترحين ؟

- لماذا لا نوحّد جهودنا . . ونعمل يد واحدة ؟

فتناول لوبين لفافة تبغ . . أشعلها ببطء . . ثم قال :

- هذه فكرة وجيهه . . ولكنى أخشى أن تكونى قد نسيت

أمرا . . كيف ستكون القسمة بيننا ؟

- مناصفة طبعاً .

- هنا نقطة الخلاف .

- يجب أن نقسم الغنيمة مناصفة . . وإذا خدعتنى . .

فانى أخدعك .

فابتسم لوبين وقال :

- هذه ليست المسألة . . هل تذكرين عندما التقيت بك أول

مرة . . ومثلت دور فتاة فى مأزق . . فأسرعت لنجدة . .

وكشفت لك عن شخصيتى . . وعرضت عليك خدماتى

ومعونتى ؟

- بالطبع أذكر . . لقد أردت خداعك . . فخدعتنى .

- ولكنى لم احتفظ بالغنيمة كلها لنفسى . . لقد حسبت

المبلغ الذى اغتصبه « بول تويد » من المخترع الشاب . .

وأرسلته إليه . . بعد خصم عمولة بسيطة .

فقلبت الفتاة شفتيها وقالت :

- لقد سمعت عنك حكايات بهذا المعنى . . ولكنى لم

أصدقها .

- انها حكايات صحيحة يا عزيزتى . . ولك أن تصفينى

بالجنون والحماسة . . ولكن هذه هى طريقتى . . ولنرجع الآن

إلى موضوعنا . . يبدو أن أثمن قطعة بين مجوهرات اللىدى

شندلر هي العقد الذي يجب - في رأيي - أن يوزع على الهنود
المساكين الذين كان المهرجا يستعبدهم . . ويمتص دمهم
ليحيط نفسه بأسباب الترف والرفاهية . . فإذا تعاونت معي . .
فاننى على استعداد لأن أقدم لك عشرة في المائة من قيمة
الغنيمة . . ولا أكثر من ذلك .

وصمت لحظة . . ثم استطرد :

- ليس في استطاعتك أن ترفضى . . ثم تذكرى أمرا .
وهو أنك إذا حاولت خداعى . . فإنك « لن » تستطيعى
ذلك .

فحدجته الفتاة بنظرة قوية . . واضطرب صفاء عينيها
قليلا . . ثم أشرق وجهها بعد لحظة . . وقالت وعلى شفثيها
ابتسامة :

- أنك صعب المراس حقا .

- ألا أستطيع أن أجذبك إلى طريقى . . ولو مرة واحدة ؟

- أنك لم تدع لى فرصة للاختيار .

فضحك لوين . . واقترب منها . . وبسط يده لها . . وهو

يقول :

- اتفقنا إذن ياديانا .

فوضعت يدها فى يده .

وأحس لوين . . على الفور . . بأن مصافحتها له . . أشد

زيفا من الابتسامة الخادعة التى ارتسمت على شفيتها .

كان على ثقة من أن المعركة بينها قد بدأت فى نفس اللحظة
التي شدت فيها على يده !!

وشعر بأنها ستكون معركة عنيفة . . هادئة . . لن تتوانى
فيها ديانا عن استخدام أى نوع من السلاح . . وأية وسيلة من
وسائل الخداع .

ولكن نظرتة إليها لم تكن تقل « صراحة وبراعة » عن نظرتها
إليه .

وقال لوبين فى مرح :

.. اتفقنا أيتها الشريكة . . فلنرى الآن ما هى خطتك ؟

فأجابت ديانا :

.. لقد قابلت الليدى فى « مونت كارلو » . . وتعرفت بها
هناك . . وعلمت انها تريد قضاء بعض الوقت فى « باريس »
لرؤية معالمها . . واتفقت معها على مرافقتها فى زيارتها للعاصمة
الفرنسية لأننى أدرى بكل ما يتعلق بشئون « باريس » .

فغمغم لوبين قائلاً :

.. الحق أنك فتاة بارعة ياديانا . . ويسرنى أن نعمل سوياً . .

ولكن بأية صفة تقدمت إليها ؟

فابتسمت ديانا . . . وأجابت :
- زعمت لها إننى مؤلفة . . . وإننى أبحث عن فكرة مبتكرة
لقصة جديدة .

- كيف كانت خطتك ؟

فصمتت لحظة ثم قالت :

- لقد أبديت لها إعجابى بالعقد الوردى . . . وكان من السهل
أن تضعه بين يدي لأفحصه بامعان . . . فتمكنت من أن أحصى
حبائه . . . وأن أطبع إحداها على قطعة من الشمع . . . ثم ذهبت
إلى أحد مصانع السلاسل الزائفة . . . وطلبت من المختصين
فيه . . . أن يصنعوا لى عقدا يشبه العقد الوردى من جميع
الوجوه . . . وهما أنا الآن فى انتظار إتمام صنع هذا العقد
المزيف . . . وسيكون من السهل على بعد ذلك أن أبدله بالعقد
الحقيقى .

فلم يستطيع لويين أن يكتم إعجابه وقال :

- يبدو إننى سأتعلم منك دروسا كثيرة .

فشكرته بإيماءة من رأسها ثم سأله :

- والآن . . . ما هى خطتك أنت ؟

فأجابها ببساطة :

- الزاقع ياعزيزتى إننى لم أضع أية خطة على الإطلاق .

فنهتت . . . ونظرت إليه غير مصدقة .

واستطرد لويين :

- وقد كان بوسعك . . حين دخلت هنا . . أن تذكر الحقائق
التي سردتها لك أثناء الطعام عن اللآلئ التي تذوب في
النبيد . . وكيف أذابت « كليوباترا » ملكة مصر مجموعة ثمينة
من اللآلئ في كأس من النبيد قدمته إلى قيصر .
فهتفت ديانا بصوت يشبه الأنين :

- يا إلهي . . أحقا ما تقول ؟

فأجاب لويين في حزن وأسى :

- نعم . . كان يتعين على أن أفعل ذلك للأسف الشديد . .
إن الـذى استطاعت « كليوباترا » أن تفعله . . قد فعلت أنا
خيرا منه . . من أجلك ياديانا . . من أجل انقاذك . . لم يكن
أمامي إلا هذه الوسيلة لكي اتخلص من « دليل الاثبات »
الوحيد !!

لم ينتظر المفتش بيشوليسمع أكثر من ذلك . . فهرول نحو
المطبخ . . ومد يده إلى غطاء الأنية . . وأحرق أصابعه مرتين
قبل أن يتمكن من رفعه . . ثم تناول الأنية كلها . . وأفرغ
محتوياتها في حوض المغسلة .

ولم يتمالك لويين من الشعور بالشفقة . . وهو يرى « صديقه
اللدود » يفتح صنبور الماء البارد . . ويفتش بأصابعه في لهفة .

انه من الخير لنا ألا يرانا معا .

وحانت منه التفاته نحو المطبخ . . فخطرت له فكرة .

قال لها فجأة :

- آه . . إن لم يكن في استطاعتنا تناول الطعام معا في الخارج حتى نكون في مأمن من أن يرانا يشو أو غيره . . فإننا نستطيع أن نتناوله معا هنا . . وسوف أجلب معى غدا بعض الطعام . . وأعده بنفسى . . ولعلك لا تعلمى اننى من أمهر الطهارة في فرنسا .

ومضى لويين بعد قلبا . . وهو أشد ما يكون تأكيدا من أنه يتعامل مع أفعى رقطاء لن تتردد في أن تلدغه متى سنحت لها الفرصة .

كان واثقا من أن هذه الفتاة من أخطر النساء اللائى عرفهن فى حياته .

وإذا كانت قد وافقت على العرض الذى اقترحه عليها . . فإنها فعلت ذلك على كره منها . . وتظاهرت بالموافقة والقبول . وقد أحس لويين بحاسته السادسة . . انها تضممر له شرا . . ونحيانه . . أما متى ستضرب ضربتها . . فذلك ما لم يكن يعلم به

وذهب إلى منزلها بعد ظهر اليوم التالى . . ويده حقيبة فيها

مالذ . . وطاب . . وقدمت إليه ديانا كأساً من الشراب .
وبدأ يفرغ الحقيبة في المطبخ . . ويشمر عن ساعديه . .
ليبدأ العمل .

وسألته في فضول :

- ماذا ستصنع من أنواع الطعام ؟

فأجابها وهو يقشر البصل :

- سأعد حساء شهياً من ذيل الثور . . سأقلى البصل والجزر
بالزبد . . واضيف بعض الخضروات . . ثم أضع ذيل الثور في
الآنية وأملأها بالنبيذ . . واترك كل ذلك على النار فترة من
الوقت .

- ومتى يتم نضجه ؟

- في المساء . . وسوف أحضر لقضاء سهرة هادئة نستعرض
فيها خططنا . . وسأنتهز الفرصة فأزيل طبقة الدهن من الآنية في
المساء . . واتركه إلى الغد حتى يبرد . . ومن الأفضل أن
تعطيني المفتاح إذ ربما أحضر قبلك . . وهذه المناسبة . . هل
حضر ساعى البريد ؟

- كلا . . إن الطرد الذي انتظره لم يصل بعد :

ومرة أخرى أحس أنها تكذب . . فقال ضاحكاً :

- كم أتمنى أن تعرفيني جيداً على حقيقتي . . لا كما تظنين
وتتخيلين .

فرمقته بنظرة حادة وسألته :

- ماذا تعنى ؟

- أرجو أن تثقى بأننى لن أخدعك .. لقد اتفقت معك ..
وأنا احترم اتفاقاتى دائما .. ولا أراجع عنها إلا إذا كان الطرف
الآخر هو البادىء .

فقلت فى فتور :

- هذا أمر طبيعى .

وعندما هم بالذهاب أعطته مفتاح الشقة .. وكان ذلك
كافيا لإقناعه بأنه ليس من الضرورى تفتيش الشقة فى غيابها !!

وكانت دهشة لوين واضحة .. حين وصل إلى « مطعم
آرنو » ظهر ذلك اليوم .. فوجد المفتش يشو يجلس أمام إحدى
الموائد .

قال له بعد أن حياه :

- كنت واثقا من أن هذا المطعم سيعجبك .. وانك ستصبح
من زبائنه الدائمين .

فتلاعبت على شفتى يشو ابتسامة غامضة وأجاب :

- اجلس يا عزيزى .. اننى لم أحضر لتناول الطعام .. بل
جئت لأتحدث إليك فى موضوع خطير يمسك شخصا .
فقطب لوين حاجبيه .. وهتف متسائلا :

- موضوع خطير يمسنى شخصيا ؟ .. ماذا تعنى بحق
الساء ؟ !

فقال المفتش بيشو فى تخايب :

- أرجوا أن تكون قد قضيت ليلة طيبة .

فرد عليه لوبين فى لهجة أشد خبثا :

- شكرا لك .. الجوبديع فى الواقع حتى أننى أشعر بنشاط

منقطع النظر .. وكأننى ابن العشرين .

فكشر بيشو عن أنيابه فجأة .. وصاح فى حدة :

- ألم أحذرك من الاقتراب حول الليدى شندلر .. ألم

أنصحك بأن تدعها وشأنها ؟ !

فازدادت دهشة لوبين .. وتزايد عجبه .. ورد محتجا :

- ومن قال لك اننى ضايقتها أو أزعجتها ؟ هل الذنب ذنبى

إذا كان هذا المطعم على مقربة من فندقها ؟ وإذا كان ..

فقاطعه المفتش بصوت كالرعد :

- إنما أعنى تلك الفتاة « ديانا دارون » .. ماذا تطبخان

معا ؟

فأجاب لوبين .. « وكان صادقا » :

- حساء من ذيل الثور .

ولم يكن المفتش بيشو بالرجل الذى يحترم الاجابات

الصادقة .. وقد ظن - على الفور - أن لوبين يسخر منه ..

فأمسك بساعده بيد كالفولاذ . . وقال وقد خرج عن طوره
تماما :

- اسمع يا هذا . . إذا كنت قد كشفتك . . وأنذرتك . .
فليس معنى ذلك اننى قد أديت واجبى . . وتخليت عن
القضية . . لقد وضعت الليدى شندلر تحت رقابة صارمة . .
مشددة - كما ذكرت لك - وقد لاحظت أن تلك الفتاة « ديانا »
تلازمها . . ولا تكاد تفارقها . . فتحررت عنها . . وبحثت في
ماضيها . . فوجدت أن لها تاريخا حافلا في عالم السرقات . .
وقد أرسلت أحد رجالى لمراقبتها . . واقتفاء أثرها . . ووصلنى
اليوم تقرير عنها . . وفيه انك تتردد على هذه الفتاة . . وتقضى
معها وقتا طويلا .

فأشعل لوبين لفافة تبغ وقال فى هدوء :

- شكرا لك على هذه المعلومات القيمة . . والواقع اننى لم
أكن أعلم أن للفتاة تاريخا حافلا بالسرقات . . لقد قابلتها فى
أحد المطاعم . . فدعتنى لزيارتها . . وسأكون على حذر منها
بعد الآن . . فربما تنشل حافظة نقودى .

فتميز بيشو غيظا من لهجة لوبين وقال مهددا :

- هناك أمر يجب أن تفهمه جيدا . . وهو انه من العبث تماما
أن تظن انك تستطيع أن تلمس بيدك قطعة واحدة من مجوهرات
الليدى شندلر . . اننى هنا ياعزيزى . . ولن أدعك تخدعنى

مغامرات أرسين لويسين

بأى حال من الأحوال . . والرأى عندى . . إذا توخيت
الحكمة . . أن تلوذ بالفرار . . مادام عندك متسع من الوقت .
فقال لويسين متظاهرا بالرزانة والجدية :

- دعنى أفكر فى ذلك يا بيشو . . أما الآن فاننى أحب أن
أقول للفتاه اننا يجب أن نكف عن مقابلاتنا . . والواقع أن رجلا
فى مثل مركزى . . ووضعى الاجتماعى . . .
فقاطعه بيشو قائلا فى شخيرة . . وتهكم :

- الواقع أن رجلا فى مثل مركزك . . ووضعك
الاجتماعى . . يجب أن يحزم أمتعته . . ويغادر باريس غدا . .
قبل فوات الأوان .

- إذا كانت هذه رغبتك . . فيجب أن نتناول معا الآن طعام
الوداع .

فنهض المفتش بيشو من مقعده وهو يكاد ينشق كمدا . .
ودفع حسابه . . وانصرف دون أن ينطق بكلمة واحدة .

فكر لويسين فى الأمر . . واستغرقته الخواطر .
ترى هل سيصارع بيشو الفتاة بيشو كما صارحه هو الآن ؟
أم انه سيذهب إلى الليدى شندلر . . ويحذرهما من ذات
الشعر الذهبى ؟

وهل تعلم ديانا بالخطر الذى يهددها ؟

وماذا تضر في خبيثة نفسها ؟

لقد كان متحفظا في زيارته لها . . حريصا ألا يدع أحدا يراه ويتعقبه . . أما الآن فإن بيثو أراحه من هذا العناء . . وأصبح في استطاعته أن يزور الفتاة علانية . . وفي غير تخرج . متى يشاء .

ولهذا لم يهتم برجل البوليس السرى الذى تبعه وهو فى طريقه إلى شارع مارسيه . . فلم يحاول أن يخدعه أو يفلت منه . . بل لقد رأى من اللباقة وحسن السلوك أن يتحول إلى الرجل . . حين دخل البيت . . ويلوح له بيده مودعا !!

وما أن وصل لوبين إلى شقة ديانا حتى أطل من النافذة خلصة . . فرأى الرجل الذى كان يتعقبه وهو يتحدث إلى زميل له كان رابضا فى الظلام . . ولم يلبث هذا الأخير أن ابتعد . . وترك الأول فى مكانه .

وانتقل لوبين إلى قاعة الاستقبال . . وأطل من نافذتها المطلّة على الشارع الخلفى . . الضيق .

وكان الظلام حالكا فى هذا الشارع . . ولكنه استطاع أن يتبين شبعا يروح ويغدو فى هدوء وانتظام كما يفعل الحراس .

أضواء لوبين النور فى المطبخ . . ورفع آنية الطعام . .

وأضاف إليها مزيدا من النبيذ . . وأشعل نار الموقد . . ثم عاد
إلى غرفة الاستقبال وهو يترنم باحدى الاغنيات الشائعة .
كان البيت محاصرا محكما . . يحيط به أعوان يشو أحاطة
السوار بالمعصم . . ولا يستطيع - سوى فأر هزيل - أن يدخل
إليه أو يخرج منه . . دون أن يراه رجال البوليس السرى .
وأحس لويين بذلك القلق الجارف الذى يشعر به من يسقط
نجاة فى فخ شديد الاحكام . . لا مهرب منه . . ولا مخرج له .
وكان السؤال الذى خطر بباله . . وسيطر على تفكيره هو :
لمن نصب المفتش يشو هذا الفخ . . ولماذا ؟

وقبل منتصف الليل بقليل عادت ديانا .
وسمع لويين وقع خطواتها السريعة على أحجار الشارع .
ولكنه لم يتناول كأسه . . ويملاه بالنبيذ . . إلا حينما سمع
حركة المفتاح فى قفل الباب .
ودخلت ديانا الفاتنة كنسمة من نسبات الربيع . . وانبعث
فى الغرفة شذى عطرها الفواح .
هتفت فى مرح :
- أنت هنا . . أرجو ألا تكون قد انتظرت طويلا :
وكانت فى صوتها رنة سرور . . وابتهاج
وأجاب لويين فى هدوء :

مغامرات ارسين لوبين

- نعم . . اننى هنا منذ ساعة .
- ثم استطرد دون أن ينظر إليها :
- إن للباب مزلاجاً من الداخل . . فاحكمى غلقه .
- ولما سمع حركة المزلاج . . رفع رأسه . . وقدم للفتاة كأساً وهو يقول :
- هى ذى كأسك .
- فتناولت الكأس . . وابتسمت .
- كانت متوردة الوجنتين . . لامعة العينين بفعل برودة هواء الليل .
- قال لها فجأة :
- ان الوقت ضيق . . ويجب ألا نضيع دقيقة واحدة .
- فهتفت فى دهشة :
- لماذا ؟ ! ماذا حدث ؟
- فأجابها بصراحة ودون مواردية :
- لقد افترض أمرنا . . ورجال البوليس فى أثرنا . . بعد أن استرابوا فى علاقتك باليدى شندلر . . وعرفوا كل شىء عنك . . لقد صارحنى المفتش بيشوب كل شىء . . وهذا البيت مراقب الآن من كل جانب . . وإذا كنت فى شك من ذلك . . فانظري بنفسك من النوافذ .
- فقالت وقد هزتها المفاجأة :

- اننى اصدقك .. ولكن .. لماذا ؟

فأجابها ببساطة :

- لأن بيشو يريد اعتقالنا والجواهر معنا .

كانت رمية مقصودة من لوبين .. ظهر رد فعلها على الفور
فى الحركة اللاإرادية التى أطبقت بها أصابع ديانا على حقيبتها .
وكان فى هذه الحركة الكفاية .. بالنسبة إلى لوبين .
قال لها :

- اعلم انك تسلمت العقد المزيف اليوم .. واستبدلته
بالعقد الحقيقى .. ولكنك فعلت ذلك دون علمى .. وبذلك
نكثت الاتفاق المبرم بيننا .

فهتفت قائلة فى اضطراب :

- كلا .. كلا .. هذا غير صحيح .

وفى هذه اللحظة سمعا وقع أقدام ثقيلة تصعد السلم .

واستطرد لوبين :

- لقد كانوا يراقبونك طوال الوقت .. ويتعقبونك طول
الطريق .. انهم على ثقة من أن العقد معك .. ولم تتخلصى
منه بعد .. انهم يعرفون انه معك هنا .. وانك لا تستطيعين
الافلات .. فماذا فى نيتك أن تفعلى ؟ هل ستقذفين به من
النافذة ؟ ان البيت مراقب من كل اتجاه .. محاصر من كل

ناحية .

هل تفكرين في إخفائه ؟ انهم سيبحثون عنه . . ويهدمون
البيت حجرا على حجر . . إذا اقتضى الأمر . . انك في فخ
شديد الخطر . . بالغ الاحكام .

فغمغمت في تخاذل :

- يا إلهي . .

وفي نفس اللحظة سمعا قرعا متواصلا على الباب .

قال لوبين :

- على رسلك ايتها العزيزة . . لقد أضعت فرصتك . .

اعطني حقيبتك بسرعة .

فهمت في عصبية :

- كلا . . كلا .

فرد عليها بحدة :

- ايتها الحمقاء . . ماذا سيكون مصيرك بعد عشرة أعوام في

السجن ؟

وانتزع الحقيبة من يدها عنوة . . وقال لها بلهجة الأمر .

- افتحي الباب .

وأسرع إلى المطبخ .

نل المفتش بيشو في هدوء . . ويغير تعجل .

مخاطبات دارين

كان يمشى ببطء مشية الواصل . . المعتد بنفسه . . الذي
يشعر بأن القانون معه . . والدليل في يده . . وسلطة الحكومة
تحت تصرفه . . وليس ثمة ما يضطره إلى الاسراع . .
والاندفاع .

قال في رزانة ووقار :

- اننى من إدارة البوليس يأنسة دارون . . ولا شك أن
« زميلك » قد حدثك عنى . . يؤسفنى أن أضايقك قليلا . .
فقد جئت بشأن عقد الليدى شندلر .
فاجابت وهى تتظاهر بالسذاجة :
- لست أفهم ياسيدى عم تتحدث .

فقالت فى رفق :

- من الطبيعى أن تقولى هذا . . ومهما يكن من الأمر . . فإن
العقد لم يخرج من هذا المنزل بعد دخولك بأى حال من
الأحوال . . ولا أعتقد انه طار من النافذة . . ويمكننا أن
نتحقق من ذلك .

وعبر البهو إلى قاعة الاستقبال . . وفتح نافذتها . . وأرسل
من فمه صفيرا خاصا .

واختار لوبين هذه اللحظة بالذات للخروج من المطبخ . .
وهو يهتف فى مرح :

- أهذا أنت يا بيشو؟ ماذا تفعل هنا؟ هل تقوم بتمثيل

مسرحية « روميو وجولييت » لحساب ادارة البوليس السرى .
ولوح بيشو بيده من النافذة لشخص قابع فى الظلام عند
أقصى الشارع . . ثم تحول عن النافذة على مهل . . وقال فى
لهجة هادئة :

- آه . . كنت أعلم انك هنا طبعاً .
وحدق ببصره فى الحقيقة المتدلية من يد لويين . . وقال :
- لقد وفرت علينا كثيراً من المتاعب . . أرجو المَعذرة .
وسحب الحقيبة من يد لويين . . وفتحها بسرعة . . وبعثر
محتوياتها على الطاولة القريبة منه .

وصاح لويين محتجاً :
- هل تتفضل فتوضح لى معنى هذه التصرفات الطائشة ؟ !
فأجاب بيشو وهو مقطب الجبين :
- حسناً . . سأوضح لك كل شىء . . ولكن أخبرنى . .
أين أخفيته ؟

- ماذا تعنى بحق الشيطان ؟
- انت تعرف ما أعنى . . أين العقد . . عقد ليدى شندلر ؟
فقالت ديانا :

- عندما رأيته آخر مرة كان على صدر اللىدى .
فرد بيشو وهو يضغط على أسنانه :
- اننى أعمل فى مواعيد منتظمة ياآنسة . . ووقتى ليس

مغامرات أرسين لوپين

ملكى . . ولا أريد أن أقضى الليلة كله هنا . . وهذه المناسبة أحب أن أقول لك اننى تحدثت إلى الليدى شندلر طويلا قبل أن تجتمعى بها هذا المساء . . وقد اتفقت معها على أن تعطى أحد رجالى إشارة خاصة إذا لاحظت خلال السهرة انك تصرين على فحص العقد لأى سبب .

وقد أعطت الليدى هذه الإشارة وهى تودعك . . وعندى من الأسباب ما يحملنى على الاعتقاد بأنك انتهزت فرصة وجود العقد بين يديك فاستبدلتيه بعقد آخر زائف . . واننى على ثقة بأن العقد الحقيقى هنا . . فى هذه الشقة . . ومادام هنا . . فلا بد أن نجده . . فاذا قدمه أحدهما إلى . . ووفر على متاعب البحث والتنقيب . . فانى لن أكون من القسوة كما تظنان .
فقال لوپين :

- هل تعنى اننا فى هذه الحالة لن نقضى عشرة أعوام فى ظلام السجون .

- ربما . . من يدرى ؟

فأشعل لوپين لفافة تبغ . . واستطرد :

- لقد كنت طوال حياتى ممن ينفرون من الظلام . .

والاشغال الشاقة .

ثم نظر نحو ديانا . . وتابع حديثه قائلا :

- ولا شك أن هذه الأيدى الناعمة لم تخلق كذلك لممارسة

الأشغال الشاقة . . . والواقع اننى لا أظن أن كل ما فى الدنيا من
لآلىء ومجوهرات . . . تستحق - سيما إذا لم يكن فى نية الانسان
الاحتفاظ بها - أن يضحى فى سبيلها بحريته ولو ساعة
واحدة . . . فكيف بالسنين الطويلة ؟ !

فصاح المفتش بيشو وهو يتميز غيظا وغضباً :

- كفى هذرا . . . ألا تدرك انك فى ورطة لن تخرج منها ؟

فأجابه لوين فى برود :

- لن أتأكد من ذلك . . . حتى تثبته لى بالدليل والبرهان . . .

وبعد فان الحقائق فى منتهى البساطة . . . لنفترض أن الأنسة

ديانا استبدلت العقد كما تزعم . . . وأن أحد الخبراء قرر غدا أن

العقد الذى تتحلى به الليدى شندلر هو عقد زائف . . . فهل

تستطيع الليدى أن تثبت أن أحدا لم يمس العقد أبدا من قبل ؟

ان عملية الاستبدال يحتمل أن تكون قد تمت فى أى وقت . . .

وأى مكان . . . وبواسطة أى انسان . . . بل وبواسطة المهرجا

نفسه الذى باع العقد . . . فماذا لديك أنت من الأدلة ضد ديانا

انها المفتش العبقرى ؟ لا شىء . . . لا شىء على الإطلاق . . .

ان الدليل الوحيد هو أن تجد العقد الوردى فى حوزتها . . . وهذا

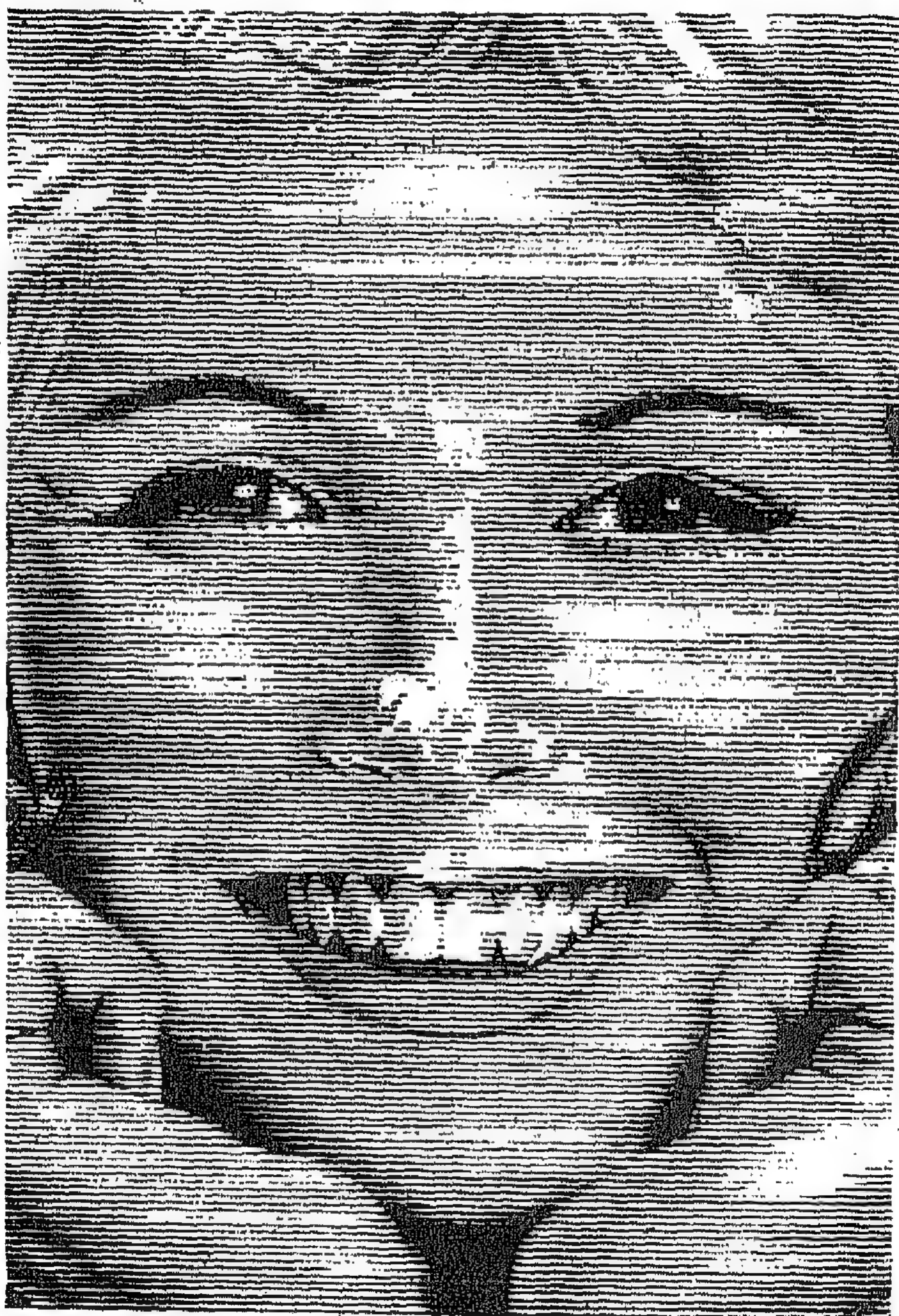
ما لن تستطيعه أبدا !!

فصرح بيشو بصوت كعواء الذئب :

- هل لا أستطيع حقاً ؟ حسناً . . . اننى سأعثر عليه .

مقامات ارسین لویسن

مقامات ارسین لویسن
مقامات ارسین لویسن
مقامات ارسین لویسن



مغامرات ارسين لوبين

حتى لو هدمت هذا البيت . . . ونسفت جدرانته . . . وجعلته
انقاضا وحطاما .

- حتى لو فعلت ذلك . . . فانك لن تجد العقد .

قال لوبين ذلك بلهجة المطمئن . . . الواصل . . . المتأكد تماما مما
يقضوله . . . فمرت بجسد المفتش بيشو وعشة فضحها ارتجاف
صوته . . . حين ردد في قلق بالغ . . . وعصبية واضحة .
- وكيف يمكن ذلك ؟ ! كيف يمكن ذلك ؟ !

فتناولت لوبين زجاجة من النبيذ . . . وملاً كأسه . . . وأجاب
وعلى شفثيه ابتسامة هادئة :

- ان مصيبتك يا عزيزي بيشو هي انك لا تهتم بما يقال لك .
ولا تصغى إلى من ينصحك . . . وإذا أصغيت . . . فانك
تنسى ما سمعت . . . هل تذكر ما قلت لك منذ يومين عندما
تناولنا الطعام معا ؟ لقد تحدثنا في أمور كثيرة . . . فكان
شعورك . . . وأنت تصغى إلى . . . هو اننى رجل ثرثار . . . اهرف
بما لا أعرف . . . فى حين اننى كنت طوال الوقت أحاول أن
أفهمك بأن الذين يعلمون فى مهنتنا يجب ألا يفوتهم معرفة
شئ . . . وعندما قلت لك صباح اليوم اننى وديانا نصنع حساء
من ذيل الثور يمزج عادة بالنبيذ . . .

رفع بيشو رأسه . . . ولمعت عيناه ببريق الفهم . . . ونور
الادراك .

مغامرات اريسين لوبين

واستطرد لوبين :

- بل اننى لم أكن على علم بأن الليدى شندلر موجودة فى «باريس» إلى أن أخبرنى ذلك الرجل الذى كان يتناول الطعام معى . . . وأكثر من ذلك انه تحدانى أن أسرق العقد . . . هل تعرفين من كان ذلك الرجل ؟ انه أحد مفتشى البوليس . فبدت فى عيني الفتاة نظرة تنم عن الخوف وصاحت :
- تبا لك . . تبا لك .

ولكنها تمايلت نفسها بسرعة . . . وضحكت ضحكة مقتضبة

واستطردت :

- لماذا تجلب لى خيبة الأمل أيها الرجل ؟
ونهضت من مقعدها . . . ومشت إلى النافذة .
فنهض بدوره . . . وتبعها فى خمول . . . وسألها :
- وهذه المناسبة . . . متى تتوقعين استلام العقد الزائف ؟
ففكرت قليلا . . . ثم قالت :
- ربما بعد غد .

وهنا أيقن لوبين بأنها تراوغه وتخدعه . . . ولكنه احتفظ بشكوكه لنفسه . . . ومد إليها يده بكأسه لتملأه مرة أخرى وهو يقول :

- لقد أخبرتك عن الرجل الذى كان يتناول الطعام معى . . .
وقلت لك انه مفتش البوليس . . . انه المفتش بيشو . . . واعتقد

وأخرج بيثو يديه أخيرا . . فاذا بين أصابعه خيطا طويلا
كالخيط الذي توضع فيه حبات العقود !!

كان بيثو يرغب من صميم قلبه أن يهدم الشقة على من
فيها . . ولكن ما الفائدة الآن ؟ وما جدوى الغضب والعنف
بعد أن اختفى « دليل الاثبات » بهذه الطريقة الشيطانية ؟
ان ذوبان اللآلئ في النيز حقيقة تاريخية لاشك فيها . .
ولا سبيل إلى فحصها . . حتى لو هدم السقف فوق رأس
لوبين . . ورأس ديانا . . ورؤوس رجال البويس السرى الذين
أحضرهم معه لكى يستعيدوا العقد النادر .

وقال لوبين أخيرا بصوت رقيق :
- ان لدى اقتراحا يشق على أن أقترحه على مفتش بوليس
محترم مثلك . . ولكنى أرى فى سبيل المحافظة على مركزك
وكرامتك ووظيفتك . . أن تدع الليدى شندلر على جهلها . .
فلا تجعلها تشعر بأن عقدها قد استبدل . . بل يمكنك . .
بشيء من اللباقة والكمياسة . . أن تقنعها بأنك أدخلت الذعر
فى قلوب اللصوص . . فلاذوا بالفرار . . ولن يزعجوها بعد
الآن . . ومن يدرى . . فقد تنقضى عشرات السنين قبل أن
تكتشف الليدى أن عقدها قد اس بدل . . ويومئذ سيكون من

مغامرات اريسين لوبين

المتعذر عليها أن تثبت أن الاستبدال تم في باريس .
فرمقه بيشوشذرا . . ثم قال وهو يكاد ينشق غيظا .
- اقسام بكل مقدس إننى إذا رأيت أحدكما في هذه المدينة
غدا . . صباحا . . فإننى لن أتردد في أن أدبر له تهمة قتل مع
سبق الإصرار

ثم دار على عقبيه . . وانصرف مسرعا . . بعد أن أغلق
الباب خلفه بصوت ارتجت له الجدران .

نظر لوبين إلى ديانا . . وقال لها بعد انصراف بيشو :
- لم يكن هناك سبيل لأن أفعل غير ما فعلت . . ولكنى أرجو
أن تكونى قد تعلمت درسا في الصراحة . . والوفاء . . وهذه
المناسبة . . هل ترافقينى إلى نزهة في الخلاء ؟
فقالت في مزيج من الغضب والاعجاب :
- ان كل ما أرجوه هو ألا أجد نفسى معك في مكان واحد
بعد الآن .

وفكر لوبين في أمرها .
انه لما يؤسف له حقا أن تكون بهذا الجمال . . وهذا
الدهاء . . وأن تكون مطبوعة على الغدر والخيانة على هذا
النحو .

مغامرات ارسين لوبين

ولما يوسف له أكثر من ذلك .. انه كلف نفسه كل هذا

العناء لكي يعلم شخصين اثنين .. لا ثالث لهما .. بعض
المعلومات العامة التي لا أصل لها !!

ولو ان بيشو .. وديانا كانا على شيء من سعة الاطلاع ..
لعلما أن حكاية اللآلئ التي تذوب في النبيذ ليست سوى
خرافة .. لا أساس لها من الصحة .. حتى أن التجارب
العلمية نفتها نفيا قاطعا .

وسره حقا .. وهو يقود سيارته إلى الضواحي .. أن يضع
يده في جيبه .. من وقت إلى آخر .. لينعم بلمس اللآلئ
النوردية الناعمة لعقد ليدى شندلر النادر الشهير !!



القسم الأول

الخدمة الكبرى



وصل أرسين لوپين إلى « مقهى بيول » في الساعة السادسة من مساء يوم من أيام الصيف بعد عودته من « لندن » . . عقب مغامرته المعروفة التي استولى فيها على عقد الليدى شندلر . واختار مائدة تطل على الشارع . . وجلس في تكاسل وخمول يرقب الناس والسيارات في تأمل واستمتاع . وبدأ رواد المقهى يتزايدون . . ويحتلونه . . اعد حتى أزدحم المكان بهم على سعته .

وفي حوالى الساعة السادسة والنصف وصل رجل قصير
القامة .. أنيق المظهر .. يضع نظارات سوداء على عينيه ..
وجلس أمام المنضدة المجاورة لكبرى لوبين .. وطلب من
ساقى المقهى أن يأتيه بقدر من البيرة .. وبعض الشطائر .

تفرس لوبين فى وجه الرجل قليلا .. ثم عاد إلى تأملاته ..
ولم يلبث أن وقع بصره على فتاة بارعة الجال .. شديدة
الجاذبية .. أنيقة الثياب كانت تستند إلى سيارتها الفخمة ..
وتتحدث مع أحد معارفها .. فأطال النظر إليها .. وقد بدت
على وجهه علامات الاعجاب الشديد .

وراقب الرجل القصير القامة وجه لوبين الناطق بآيات
التقدير والاعجاب .. ثم أرسل بصره إلى المرأة التى نالت هذا
التقدير .. وحظت بهذا الاعجاب .. ومالبت أن مال فوق
المنضدة وقال فى هدوء تام :

- دعنى أشاطرك الاعجاب بهذه السيدة الحسنة ..
فهى .. والحق يقال .. ذات وجه ساحر .. وقوام بديع ..
وجاذبية خلابة يطيش لها الصواب .. أليس كذلك يا مسيو
لوبين ؟

إلتفت لوبين إلى الرجل .. وتأمله بامعان .. ولكنه لم يذكر

مغامرات أرسين لوپين

أن له به سباق معرفة . . . ومع ذلك فقد ابتسم ابتسامة رقيقة وقال له بغير إكتراب :

- انى أشاركك هذا الرأى ياسيدى . . . ولكنى لست ماسيو لوپين . . . انى أدعى بير لاروش . . . وأنا معروف فى أوساط « باريس » . . . ويسعدنى أن أكون فى خدمتك دائما

ابتسم الرجل القصر ابتسامة عريضة . . . وقال لسروين واضح :

- لعلك تسمح لى بعدم الموافقة على ما تقوله . . . فأنت أرسين لوپين بالتأكيد . . . لأنك الرجل الوحيد الذى إذا رآه المزمرة مرة واحدة لا ينساه أبدا

وأخرج الرجل من جيبه علبة صغيرة ذهبية قديم منها لفافة تبغ إلى لوپين . . . ثم قال فى وقتئذ : . . .
- لقد قرأت أخبار نضالك مع المفتش جاينهار منذ سنوات مضت . . . لقد كاد أن ينجح فى القبض عليك . . . أليس كذلك يامسيو لوپين ؟

ابتسم لوپين . . . وأشعل لفافة . . . وهز كتفيه استخفافا . . . ثم أجاب الرجل قائلا :

مغامرات ارسين لوبين

- نعم ياسيدى .. اننى لازلت أذكر كل هذه الحوادث ..
فقد قرأت تفاصيلها فى الصحف .. رأيتها أنت ..
فاستطرد محدثه يقول فى صوت منخفض :
- اننى أدعى بيار روفيه .. أحد أصحاب « محلات بيار
روفيه للمجوهرات » فى « شارع مارتينيز » .. وانى مثلك كثير
الاهتمام بالأحجار الكريمة .. والجواهر النادرة .. حتى ولو
كانت مسروقة !!

ازدادت ابتسامة لوبين اتساعا ..
ما أعجب الأقدار ..
انها تضع فى طريقه دائما كل غريب وعجيب .. وتأبى عليه
الهدوء والراحة .. بل تخلق له المغامرات خلقا .. ثم تدفعه
إليها دفعا .. فإذا هوبين نارين .. نار الخطر .. ونار القدر ..
هكذا كانت حياته .. وهكذا ستكون ..
فلتكن إذن مشيئة الأقدار ..

واستطرد الرجل القصير حديثه قائلا :
- ما أعجب هذه الدنيا .. لقد خطرت لى فكرة بديعة فى
ذات اللحظة التى كنت تنظر فيها بإعجاب إلى تلك السيدة
الجميلة ..

فسألها لويس في هدوء :

- وما هي « الفكرة البديعة » التي خطرت ببالك ؟ وما صلتها بي ؟

فقال الرجل في حماس :

- هل تعرف الكونتسي دي جوفنيل ؟

- لم أسمع عنها بعد .

- انها زوجة رجل شديد الثراء . . يكبرها بثلاثين سنة على الأقل . . وقد تزوجته بالتأكيد من أجل أمواله الوفيرة . . وثرائه العظيم .

- يالها من امرأة .

- نعم . . صدقت . . انها شديدة الذكاء . . بالغة الطموح . . وقد تعرفت عليها . . وأعجبتني شخصيتها . . وكثيرا ما كلفتني بشراء مجموعات كبيرة من الأحجار الكريمة . . وكنت في بعض الأحيان أعود فاشترى بعض هذه المجموعات منها . . أو من بعض الذين كانت تهديهم هذه الجواهر . . أو من الذين كانوا يسرقونها من غرفتها أثناء زيارتهم لها .

ولاذ تاجر المجوهرات بالصمت قليلا ليمعن النظر في وجه لويس . . فلما لم يجده كثير الاهتمام بما يحدثه به . . مضى يقول :

- لقد اتصلت ببي الكونتس بالتليفون صباح اليوم ..
وسألتني أن أقرضها خمسين ألف فرانك .. ولكنني اعتذرت ..
وإن كنت أعتقد أننا لو تعاوننا معا بصدق وانخلاص .. اذن
لأمكننا العثور على وسيلة تمكن الكونتس من الحصول على المال
اللازم لها .. وفي نفس الوقت نستطيع أن نحصل على مبالغ
أخرى لنا .

ومال تاجر المجوهرات على المنضدة وسأل لوبين بصوت
خافت :

- ألم تسمع « بمجموعة جواهر جوفنيل » ؟ ألم تفكر في
الاهتمام بها ؟

وتطلع لوبين في وجه محدثه في دهشة واستغراب ثم أجابه .
- يبدو انكم تعانون بعض الكساد في بيع اللآلئ
والمجوهرات هذه الأيام لدرجة انكم تفكرون بمثل هذه الطرق
الملتوية للحصول على المال .. ومهما يكن من الأمر .. فقد
تذكرت الآن اني سمعت من قبل بمجموعة جواهر جوفنيل ..
وانها .. بالتأكيد .. مجموعة تثير الاهتمام .. ما في ذلك
شك .

فابتسم تاجر المجوهرات في ارتياح وقال :
- لا ريب أن القدر هو الذي دبر هذا اللقاء بيننا .. بل هذه

الفرصة السعيدة .

ثم انتصب واقفا وهو يقول :

- ما رأيك في تناول طعام العشاء على مائدتي ؟

فوافق لوبين . . وأحنى رأسه شاكرا .

وهكذا بدأت المغامرة الجديدة .

جلس الرجلان يتحدثان في ركن أحد المطاعم الفاخرة .

قال تاجر المجوهرات :

- لنبحث موقف الكونتس جوفيل . . انها جميلة . . وفي

ريعان الصبا . . تهوى المغامرات . . وتقدم عليها بشغف

عظيم . . ومع أن زوجها لا يعطيها الكثير من المال إلا انه يغدق

عليها الجواهر الرائعة الثمينة بغير حساب . . وهو رجل شديد

الغيرة . . يقضى وقته في تصريف شؤنه . . ويترك زوجته

وحدها . . فتلجأ إلى المعارف والأصدقاء بحثا عن التسلية

والترويح عن النفس .

وأمسك منيوروفيه عن الكلام قليلا ثم استطرد :

- ومادام الموقف كما وصفته لك . . فما رأيك في النتائج التي

سوف يتمحض عنها بخله . . وشحه . . وتقتيره على زوجته ؟

إن الجواب واضح بالتأكيد . . فكلما احتاجت الكونتس إلى

مبلغ من المال جاءتنى بقطعة من الجواهر لبيعها . . ولا اكتمك

مغامرات أريسن للوايس

انى اشتريت منها .. حتى الآن . كمية كبيرة .. بأبخس الأسعار .

فسألها لوين :

- وما هو رأى الكونت ؟

فضحك مسيوروفيه وأجاب :

- انه لا يعرف الحقيقة حتى الآن وكلما اختفت قطعة من المجوهرات قالت الكونتس لزوجها انها فقدتها ولما كان يعرف إهتمامها .. ونسيانها .. فانه يصدقها دائما .. بل ويبتادر إلى تعويضها بقطعة ثمينة أخرى .

- هذا عجيب حقا .

- هل تعلم أن هذا الكونت الغبى قد اشترى حلية معينة أربع مرات دون أن يشك فيها .. أو يفطن إلى أمرها . فابتسم لوين .

كان يعرف هذا النوع من الرجال .

واسترسل تاجر المجوهرات قائلا :

- والواقع أن « مجموعة مجوهرات جوفنيل » تعتبر من أنفس المجموعات في العالم .. وأكثرها روعة .. وأغلاها قيمة .. ولكن الشركات ترفض التأمين عليها .. وعلى جواهر الكونتس بصفة خاصة .. بعد أن شاعت الأخبار عن تبذيرها وإهتمامها .. وعدم مبالاتها .

مغامرات أرسين لوپين

ويقال أن ثمن المجموعة لا يقل عن ربع مليون من الفرنكات الذهبية . . وأن الكونتس تحتفظ بها في صندوق من الصينى تضعه على منضدة في غرفة نومها بمنزلها الذى يقع في « شارع سان جرمان » بآزاء منزل صديق لى يدعى المسيو مارتيل .

وسأله لوپين في فضول :

- وما الذى تريد منى عمله ؟

- لقد سألتنى الكونتس قرضا بخمسين ألف فرانك كما أخبرتك . . وكان جوابى أن لا مانع عندى من تقديم هذا المبلغ على شرط واحد . . هو أن تسلمنى « مجموعة المجوهرات » لاحتفظ بها كرهينة لحين سداد المبلغ . . ولكنها رفضت بغضب . . وكأنه لا يحق لى أن أحافظ على أموالى . . وأن اتخذ الاحتياطات اللازمة أمام إهمالها . . ونزواتها . . كما تفعل شركات التأمين في مثل هذه الحالات .

وابتسم مسيو روفيه تاجر المجوهرات ابتسامة ذات مغزى واسترسل يقول :

- الرأى عندى أن تذهب على الفور لزيارة صديقى المسيو مارتيل . . فهو يتوقع مثل هذه الزيارة بين لحظة وأخرى . . والمعروف أنك رجل بارع . . شديد المهارة . . لا تعوق طريقك الخزائن . . ولا الأبواب . . ولا النوافذ المغلقة . .

والأمر هين . . . ميسور بعد ذلك . . . فما هي إلا فترة جريئة من نافذة غرفة الميسر مارتيل حتى تجد نفسك في شرفة منزل الكونتس . . .

ولما كانت الكونتس قد اعتادت أن لا تغلق نافذة مخدعها . . . فلن تحتاج بعد هذا إلا إلى التسلل بحذر إلى الداخل . . .

وصمت تاجر المجوهرات لحظة . . . وراح يتعم النظر في وجه لوبين ليرى تأثير كلامه عليه . . . ومدى اقتناعه به . . .

ولكن لوبين ظل هادئاً . . . جامداً . . . لا يتم وجهه عن شيء . . . فهر الرجل رأسه . . . ومضى يقول : . . .

- الخطأ . . . كما ترى . . . بسيطة . . . محدودة . . . لا تحتاج إلى تعب وعناء . . . فإذا ما استوليت على الجواهر . . . وجئت بها . . . أعطيتك مائة ألف فرنك ذهباً . . .

وبدا على لوبين انه سيقول شيئاً . . . ولكن ميسر روفية تابع حديثه قائلاً : . . .

- ومتى حصلت على هذه المجموعة . . . فاني سوف اتصل بالكونتس . . . وأخبرها بأنني على استعداد لإقراضها ما طلبته

مقابل إيصال المبلغ . . . فما رأيك فيما عرضته عليك ؟ . . . فستأله لوبين : . . .

- وإذا عرق الكونت بالسرقة ؟ . . .

مغامرات ارسين لويسن

- انه لن يعرف بها . . . فقد طلب من زوجته . . . وألح عليها
أن تودع مجموعة الجواهر في أحد البنوك . . . ولكنها لم تفعل حتى
الآن . . . ولا تزال تحتفظ بالمجوهرات في منزلها . . .
- ألا تعرف السبب ؟
- في استيظاعتي الجواب على سؤالك عن طريق
الاستنتاج . . . وليس على أساس اعتقاد جازم . . . ان الكونتس
مولعة بشباب سنيء السمعة والأخلاق . . . وقد اتصلت بي منذ
أيام . . . وسألتني إذا كان في مقدوري أن أصنع لها مجموعة مزيفة
لجواهرها الشهيرة . . . فلما سألتها عن السبب ردت على باجاية
ملتبسة لم أفهم منها شيئاً ؟
ولكنني لا أكتفك إنني أشك في الأمر . . . وأترك لك مهمة تخمين
موقفها . . . أو تفسيره بطريقة الخاصة . . .
- لعلك تعتقد انها تريد أن تعطى هذه المجموعة إلى
عشيقها . . . على أن تحتفظ بالمجموعة المزيفة مكانها . . . فإذا
حصلنا نحن على المجموعة الأصلية . . . لم يكن في هذا ما يبدل
جوهر الموقف إلا من حيث جرمان العشيق الفاسد من الحصول
على المجوهرات الأصلية .
- هذا ما اعتقده فعلاً . . . فما رأيك أنت ؟
- سوف أجرب حظي . . .
وصممت لويسن لحظة . . . ثم قال بعد أن تناول رشفة من قديح

مغامرات أرلين لوبين

القهوة :

- سأحصل على مجموعة المجوهرات غدا صباحا ..
فمتى .. وكيف تريد منى أن أسلمها إليك ؟ ومتى .. وكيف
ستدفع المبلغ الذى اتفقنا عليه ؟ اننى سأغادر « باريس » فى
الساعة الحادية عشرة من صباح الغد .. فكيف نبرم هذه
الصفقة قبل هذا الموعد ؟

فأطرق تاجر المجوهرات برأسه مفكرا .. ثم قال :
- سوف أرسل لك المبلغ الذى اتفقنا عليه إلى منزلك فى
الساعة العاشرة من صباح الغد .. ومتى استلمت المبلغ من
الرجل الذى سوف أرسله إليك .. فعليك تسليمه المجموعة
التي أرجو من باب الاحتياط أن تلفها فى لفافة عادية لا تثير
الاهتمام .. فهل توافق على هذا الإجراءات ؟
- كل الموافقة .

وفى الثالثة صباحا .. تسلل لوبين إلى غرفة المسيو
مارتيل .. صديق تاجر المجوهرات .. ثم وثب فى الهواء ..
فاستقر فى شرفة الكونتس الخلفية .
وتريث قليلا .. وأرهف أذنيه .
كان الهدوء تاما .. والسكون شاملا .
وقف مكانه لحظة .. ثم تقدم بجذر من الباب .. خطوة

مغامرات اريس لوبيس

بخطوة . . حتى اطمأن تماما . . فخطا إلى داخل الغرفة .
وما أن أزاح الستار جانبا حتى شاهد الكونتس مستلقية على
فراشها . . وهي مستغرقة في النوم . . وعلى شفيتها ابتسامة
عذبة . . هادئة . . وكأنها هي في دواء من الأحلام .

كانت هذه المرة الأولى التي يشاهد فيها الكونتس جوفنيل .
تأملها مفكرا . . وشعر بأن وجهها - رغم بعض الاختلافات
التجميلية - من الوجوه المألوفة التي يعرفها حق المعرفة .
أمعن النظر في ملامحها مرة أخرى بحرص وعناية . . وحاول
أن يتذكر .

وعلى حين بغته عرفها .
وكادت أن تفلت من فمه صيحة ودهشة . . وعجب .

لم تكن الكونتس جوفنيل إلا غريمته الأفاقة الحسناء . .
ذات الشعر الذهبي . . ديانا دارون . . أو ماري تويد . . أو
غير ذلك من الأسماء التي تنتحلها تلك الشيطانة الصغيرة التي
حاولت خداعه أكثر من مرة . . وكادت أن تظفر . . في محاولتها
الآخيرة معه . . بعقد الليدى شندلر . . لولا أن تدارك الموقف
ببراعته المعهودة في آخر لحظة .

ولم يتمالك لوبيين من الابتسام .

لاشك ان الشقية قد أوقعت الكونت جوفنيل العجز في
شباكهها . . . وسعت إلى الزواج منه بهدف الاستيلاء على
ثروته . . . ومجوهراته . . . ولا بد انها رسمت خطتها بدقة
وإحكام . . . حتى إذا ما حققت غرضها . . . ونالت مرادها . . .
لاذت بالفرار . . . واختفت عن الأنظار . . . لكي تظهر من جديد
في شخصية أخرى من شخصياتها العديدة . . . الزائفة .

وتقدم لوبيين إلى الغرفة بخطى وثيدة . . . ثابتة .
واقترب من درج المنضدة التي تضع فيه « الكونتس »
حليها . . . ومجوهراتها .

وفتح الدرج بمفتاح خاض . . . فوجد صندوقا من
الصيني . . . بديع الصنع . . . رائع النقوش . . . ففتحه بمفتاح
صغير أعطاه له تاجر المجوهرات مسيوروفية . . . واتسعت عيناه
عجبا . . . وإعجابا .

رأى أمامه « مجموعة جواهر جوفنيل » تتألق بآلاف
الأضواء . . . كأنها شعلة من نار .

ولم يتردد .

أخرج الجواهر من الصندوق . . . ووضعها في جيبه . . . ثم

أغلق الصندوق . . وأعادته إلى مكانه .
 وخطا نحو الشرفة . . وهو يتلفت حوله في حذر بالغ .
 وفجأة . . خطر له خاطر جديد في هذه اللحظة . . فعاد
 أدراجه . . وأرسل بصره داخل الغرفة من خلال ستائرهما . . ثم
 جلس على أرض الشرفة . . وظل في مكانه . . حتى دقت
 الساعة الرابعة صباحا .

وفي صباح اليوم التالي . . وصل رسول مسيوروفيه في تمام
 الساعة العاشرة . . إلى مسكن لوپين . . وسلمه ظرفا معنونا
 باسم « المسيو بينر لاروش » . . فقدم له لوپين طردا صغيرا . .
 ملفوفا بورقة عادية . .
 وما أن انصرف الرسول . . حتى غادر لوپين منزله . .
 وتوجه على التو إلى أحد المقاهي . . وفض الظرف . . فوجد في
 داخله أوراقا مالية بمائة ألف فرنك . . فأودعها جيبه وهو يتسم
 ابتسامة تسيل رقة وعذوبة .

وبعد بضع دقائق غادر المقهى . . وعاد إلى الشارع الذي
 شجع فيه منزله . . وألقى نظرة . . من بعيد . . على باب
 المنزل . . فوجد . . كما توقع . . سيارة من سيارات
 البوليس . . فابتسم ابتسامة عريضة . . وسار في سبيله . . وهو

يصفر بقمه لحنا شائعا .

وفي نفس هذه اللحظة . . كان المنيوروفيه . . تاجر
المجوهرات . . جالسا في مكتبه القائم في أقصى مخزنه
الكبير . . وأمامه الطرد الصغير الذي أرسله لوبين في لفافة من
الورق العادي . . البسيط .

ومد تاجر المجوهرات يده في سرور بالغ . . ومزق الغلاف
الخارجي . . وشاهد تحته صندوق صغير من الكرتون . . ما ان
فتحه . . حتى ارتجف بدنه . . وجمحت عيناه . . وكاد يختنق
وهو في مكانه .

كان الصندوق خاليا . . إلا من ورقة صغيرة . . مكتوب
عليها :

« نهارك سعيد يامسيوروفيه »

صعد الدم إلى رأس تاجر المجوهرات . . وأحس بما يشبه
الدوار . . وكاد يلقي بأحد موظفيه إلى الخارج . . عندما دخل
عليه يريد أن يحدثه في بعض شئون المحل والزبائن .
ولكن مالبث أن تمالك نفسه . . ووضع رأسه بين يديه . .
وأخذ يفكر .

مغامرات ارسين لوبين

وفي الساعة الحادية عشرة كان لوبين يقف في مكان قريب من قصر الكونت دي جوفنيل .

وبعد وقت قصير أقبلت سيارة من سيارات البوليس نزل منها رجلان . . اتجها نحو باب القصر .

وتجهل لوبين قليلا . . ثم أشعل لفافة تبغ . . وسار بدوره نحو الداخل . . ودق الجرس . . ففتح له أحد الخدم .

قال بصوت مرتفع . . ولهجة أمرة :

- اني اريد التحدث إلى المفتش بيشو الذي دخل عندكم

الآن . .

فأحنى الخادم رأسه . . وأشار له بالدخول . . وقد ظن انه

أحد رجال البوليس .

واتجه لوبين على الفور إلى غرفة الاستقبال .

كان يعلم أن الجميع لابد أن يكونوا فيها .

وبعد لحظات كان لوبين يوزع تحياته على أربعة أشخاص .

الكونت دي جوفنيل . . وزوجته « الكونتس » . . والمفتش

بيشو . . ومساعدته مسيو دوفال .

ولم يصدق بيشو عينيه عندما شاهد لوبين .

صاح بصوت يرتجف غضبا :

- أهذا أنت يامسيو لاروش . . أو يامسيو بارنيت . . أو

ياميسيو لويين ..

كيف أتيت إلى هنا بكل جرأة واستهتار؟! ..

فأجاب لويين في هدوء ..

- جئت لأراك .. وأتمتع بوجهك الصبوح .. وسجنتك ..

الجدابة !!

وهز بيشو رأسه .. وكأنه لا يصدق ما سمعه من كلمات ..

لويين .. ثم التفت إلى « الكونتس » .. وسألها ..

- سيدتي الكونتس .. أهذا هو الرجل ..؟

فأجابت الكونتس بلهجة جازمة :

- نعم .. انه هو بالتأكيد ..

فابتسم لويين وقال :

- لا بد انك مخطئة ياسيدتي .. فاني لم أرك قبل اليوم ..

فهل لك أن تتكلمي بالافصاح عن التهمة التي تصيرين على

الصاقها بي ؟

وغمز لها بعينه .. دون أن ينتبه أحد من الحاضرين

وفهمت من غمزته .. ومن نظراته نحو بيشو .. ما أراد أن

يقوله لها ..

فهمت أن بيشو لم يتذكر ملاحظتها « حتى الآن » .. وأن

لويين لو شاء أن ينشط ذاكرة المفتش .. وأن يذكر له اسمها

الحقيقي وأن يفصح أمامه عن شخصيتها الأصلية .. إذن لوقع

مغامرات ارسين لوبين

لها مارلا تجمد عقبها . . . غالا يتفق مع أغراضها . . .
وأهدافها . . . وأمانتها . . .
فهمت « الكونتس » كل ذلك . . . وعلى الدم في عروقها . . .
ولكنها لم تلمت الصمت رغم أنفها . . . ولم تنطق بكلمة واحدة . . .

وتنهى المفتش بيشو . . . وأمعن النظر إلى وجه لوبين . . . محاولاً
أن يتغلغل إلى قرارة نفسه . . .
كان أدرى الناس بصديقه اللدود في مثل هذه الأحوال . . .
كان على ثقة بأن لوبين . . . هولاروش . . . أوجيمس بارنيت
أو مارتين ديل . . . وغير ذلك من الأسماء المستعارة . . . ولكنه لم
يكن يشعر بهذه الثقة التامة حين ينفي لوبين أحد التهم عن
نفسه . . . لأنه في نهاية الأمر يثبت أقواله . . . ولا يبدو من
الكاذبين . . .

وهز المفتش بيشو رأسه عدة مرات . . . ثم نظر إلى لوبين . . .
وقال له :

- انك متهم يا ميسولاروش . . . بانك سطوت في فجر الليلة
الهارجة على مخدع الكونتس . . . وسرقت « مجموعة مجوهرات
جوفنيل » النادرة . . . وقد اتصل بنا هذا الصباح تاجر مجوهرات
يدعى « روفيه » . . . وذكر لنا انك اتصلت به تليفونيا . . . وسألته

مغامرات اربين لوبين

إذا كان مستعداً لشراء مجموعة المجوهرات الثمينة . . فلما وافق ذهب إلى . . وعرضتها عليه . . فاكشف . . بعد فحصها . . أنها « مجموعة مجوهرات جوفينيل » المشهورة . . وعندئذ اعتذر لك لعدم استطاعته شراءها . . ثم بادر بالاتصال بإدارة الأمن العام .

ضحك لوبين طويلاً بعد أن سمع اتهام بيشو له . . ثم سأله :

- ما الذى تريد عمله الآن ؟

فأجاب بيشو فى بساطة :

- سوف ألقى القبض عليك طبعاً . . ولكن ما الذى حملك

على هذه الزيارة . . إذا لم تكن لك علاقة بهذه السرقة ؟

- بل لقد جئت لأقابلك بشأنها . . فانى أعرف الكثير عنها .

- وما الذى تعرفه ؟

- مهلاً يا عزيزى بيشو . . سوف تعرف الحقيقة حالاً . .

ولكن لا بد لى من معرفة من الذى وقع فى هذا الخطأ . . هل هى

الكونتس ؟ أم هل هو المسيوروفيه . . تاجر المجوهرات ؟

وأمسك عن الكلام ليرى وقع كلامه على سامعيه . . ثم

مضى يقول :

- هل تسمح لى بالاتصال بالمسيوروفيه . . لا ريب عندى

مغامرات أرسين لوپين

في آله أخطأ في شخصية الرجل الذي التقى به هذا الصباح .

وهز بيشو كتفيه وقال :

- ان التليفون في الضالة .. ويمكنك أن تستعمله ..

وسيلازمك مساعدى المسيو دوفال حتى تنتهى من حديثك .

سأل لوپين مساعد بيشو وهما في طريقهما إلى التليفون عما إذا

كان يعرف اللغة الانجليزية .. فلما أجابه بالنفى سر لوپين ..

وابتسم ابتسامة مأكرة .

وما ان سمع صوت تاجر المجوهرات في التليفون حتى بدأ

يتحدث معه بالإنجليزية :

قال له بصوت ساخر :

- اصغ إلى ياروفيه .. واسمع جيدا ما سوف أقوله لك ..

والا وضعتك أنت وصديقتك « الكونتس » في موقف شديد

التعقيد .. يصعب على الشيطان نفسه التخلص منه . لقد

استمعت منك أول أمس إلى قصة طريفة خيل إليك اننى

صدقته .. واقتنعت بها .. ولكن الواقع غير ذلك .. والرأى

عندى أن السبب الذى جعلك أنت والكونتس على تنفيذ هذه

الخطئة .. هو رغبتكما فى الحصول على هذه الجواهر الغالية بدون

ثمن مطلقا .. وبناء على هذا اتفقت - أنت والكونتس - على أن

اتولى أنا سرقة المجوهرات . ثم أرسلها إليك مقابل ألف

فرنك . . . وبذلك تستولى أنت عليها بسهولة . . . ودون أن يعرف بأمرك أحد . . . ثم تقول للبوليس . . . بعد ذلك . . . اننى قد اتصلت بك تليفونيا . . . وعرضت عليك شراء « مجموعة المجوهرات » . . . فعرفتني من صوتى . . . وأرشدتهم عنى فى الحال . . . وبعد دقائق يفتح رجال البوليس مسكنى . . . فيجدون مائة ألف فرانك فى جيبى . . . أو فى غرفتى . . . ولكنهم لن يجدوا الجواهر بالطبع . . . لأنك تكون قد تسلمتها منى . . . وبذلك تنال الكونتس تعويضا مجزيا كجزء صغير من ثمن المجوهرات . . . ويظن رجال البوليس اننى قد بعث المسروقات إلى شخص مجهول .

انها . . . والحق يقال . . . خطة محبوكة . . . محكمة . . . ولا بد أنك قد اشتركت مع الكونتس فى أعمال نصب واحتيال عديدة قبل اليوم .

صاح تاجر المجوهرات عبر التليفون - من أين تتكلم يالوين ؟ وما الذى تهدف إليه من وراء هذه القصة الطريفة ؟

فقهقه لوبين ضاحكا . . . وأجابه قائلا :
- انى أحدثك من قصر صديقتك الكونتس . . . وقد قلت للمفتيش بيشو انك ولا ريب وقعت فى خطأ بالغ . . . فالتبس

مغامرات أرسين لوبين

عليك الأمر . . حين ذكرت اننى سبق أن حدثتك بأمر هذه
المجوهرات . . وانك بغير شك - ستبادر إلى تصحيح
موقفى . . وتكذيب ما قلته عنى .

فصاح تاجر المجوهرات فى حدة :

- هل أنت مجنون ؟ أنت سارق الجواهر بالتأكيد . . وما من
أحد يعرف أن المال الذى معك هو مالى . . ومن المؤكد أن إدارة
الأمن العام ستظن أن هذا المال هو ثمن الجواهر المباعة . .
وأعتقد أن هذا سيكلفك عشر سنوات فى السجن .

فقال لوبين وهو ما يزال يضحك ساخرا :

- اسمع ياروفيه . . إذا لم تنفذ ما سوف أقوله لك . . فسوف
تكون أنت والكونتس موضع اتهام البوليس بعد نصف ساعة
فقط .

فهتف تاجر المجوهرات هازئا :

- وكيف تستطيع ذلك بحق السماء ؟

فاجابه لوبين فى لهجة جادة . . هادئة :

- لقد ارتبت فى حديثك . . وشعرت بالشك فى نواياك عقب
لقائى معك ليلة أمس . . فلما سرقت الجواهر . . وهممت
بمغادرة الغرفة لاحظت أن أهداب الكونتس كانت تتحرك . .
فأيقنت انها ليست نائمة . . وانها تراقبني . . فتظاهرت
بالانصراف . . ثم عدت مرة أخرى فراقبتهما من خلال

مغامرات ارسين لوبين

الستائر . . فشاهدتها تغادر الفراش . . بعد ذهابي . . وتتقدم نحو المنضدة . . وتفتح الدرج . . وتستخرج الصندوق . . ثم تعيده إلى مكانه وهي ضاحكة الوجه . . باسممة الثغر . . وأخيرا عادت إلى فراشها . . واستسلمت لنوم عميق . . هل تسمعني ياروفيه ؟

- نعم . . اني مصغ إليك أيها الوغد .

فقهقه لوبين . . واستطرد موضحا :

- وقد لزمت مكاني في الشرفة أراقب الكونتس . . ولم أبرحها إلا بعد ساعة من الزمن . . فلما تأكدت من انها استغرقت في النوم . . عدت إلى مخدعها . . وأخفيت الجواهر في لفافة وضعتها في دولاب ملابسها . . وماتزال الجواهر في غرفتها حتى الآن . . ولكنها تجهل ذلك بالطبع .

صاح روفيه مدعورا :

- يا إلهي .

وأردف لوبين ساخرا :

- إذا لم تنفذ مطالبتي . . ففي مقدوري أن أطلب من رجال البوليس تفتيش الغرفة . . ولسوف يتم اكتشاف الجواهر بين ثيابها . . بين ثياب صديقتك وشريكك ذات التاريخ الحافل في النصب والاحتيال . . ستكون فضيحة الموسم ياعزيزي روفيه . . وشيعرف الجميع - وخصوصا رجال البوليس - أن

مغامرات ارسين لوبين

الكونتس الحسنة قد سرقت جواهرها .. وأخفتها .. واتهمت شخصا غريبا عنها بالسطو عليها .. بعد اتفاقها معك كشريك لها في هذه المهمة غير الشريفة .

ولا أظن بعد هذا إلا أن يلقي البوليس القبض عليك أنت وشريكك .. وفي هذه الحالة سوف أدفع بدوري دعوى عليك .. وعليها .. مطالبا بتعويض جسيم مقابل اتهامى .. وتشويه سمعتى .



سمع لوبين تنهدات وزفرات تاجر المجوهرات تنبعث من ساعة التليفون جلية .. واضحة .. فابتسم ساخرا .

وبعد لحظة صمت قصيرة قال روفيه في تحاذل وانہيار :
- حسنا .. سوف أحضر حالا إلى منزل الكونتس .. وسوف أتحدث إلى الكونتس بالأمر أيضا .. وأطلعها على الحقيقة .. ولكن متى سترد المائة ألف فرنك التى أخذتها منى ؟ فقال لوبين فى دهشة بالغة .. واستنكار شديد :

- عجباً .. لم أكن أعلم بوقاحتك من قبل .. أى مائة ألف فرنك أيها الرجل .. اننى لا أذكر انك أعطيتنى شيئا على الإطلاق !!

وحذار أن يفهم المفتش بيشو شيئا من ذلك .. حتى لا تفضح نفسك .. فتسوء العاقبة .. وتدفع النفس غاليا

مشاهير لويس

فصاح تاجر المجوهرات بحق بالغ وهو يكاد ينفجر غضبا
- حسنا أيها الوغد . . . حسنا . . . ان الغلظة غلطتي . . . وقد
كان من الواجب على أن أكون أكثر حرصا وتحذرا مع أمثالك من
المحتالين .

ووضع سماعة التليفون وهو يرتجف انفعالا . . . ورث
ضحكة لويس الساخرة لا يزال يتغلغل في أذنه .

«تمت»



مغامرات أرسين لوپين

هذه الرواية

الخدعة الشيطنانية

كانت الخطة في متناول الاحكام ... تخطيط
بارع ... وتدبير رائع ... ومواجهة لكل
الاحتمالات ... ونجاح مؤكد ... مضمون ...
ما في ذلك شك ... لولا خدعة شيطنانية ...
ابتكرتها عقلية امرأة وافرة بالجمال ... شديدة
الذكاء ... بالقوة الدهاء ... متعددة
الشخصيات ... لا تتورع عن تحدي الجميع ...
حتى أرسين لوپين !!

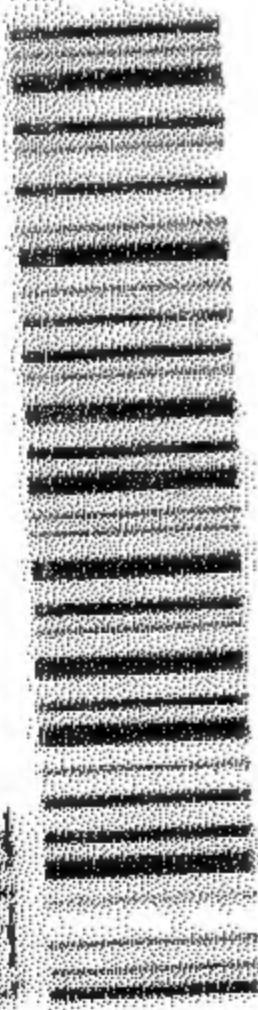


الرواية القادمة

العصابة الرئيسية

كان الجميع يخشون رئيس العصابة المعروف
باسم « وحش شيكاغو » أو « الوحش
الدموي » ... فهو أخطر من الثعبان ... وأشد
فتكا من العقرب ...
وشاءت الأقدار أن يعرف لوپين أن هذا المجرم
الخطير يهدد حياة إحدى صديقاته ... فتصدي
له ... وصمم على القضاء عليه ...
وكان صراعا حتى الموت .

Bibliotheca Alexandrina



0422094



ترجمة ك



مطبعة المعرفة

٥٠ قرش